

République Algérienne Démocratique Et Populaire

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

Ministère De L'enseignement Supérieur Et De La Recherche Scientifique

وزارة التعلّم العالي و البحث العلمي



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –

Faculté des lettres et des langues

Département des lettres et langues étrangères

Mémoire de master

Option : didactique de langues étrangères

Thème

**Etude comparative entre les deux manuels scolaires première et
la deuxième génération.**

Cas des 2^{ème} Année Moyenne.

Présenté par

Sous la direction de

Mlle.Ouidah Ikram

Dr. Ait Amar Meziane Ouardia

Président : Dr. AounallahSoumia, MCA, Université de Tiaret

Rapporteur : Dr. Ait Amar Meziane, Ouardia, MCA, Université de Tiaret

Examineur : Mme. Djouadi Zina, MAA, Université de Tiaret

Année universitaire : 2021-2022

République Algérienne Démocratique Et Populaire

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

Ministère De L'enseignement Supérieur Et De La Recherche Scientifique

وزارة التعلّم العالي و البحث العلمي



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –

Faculté des lettres et des langues

Département des lettres et langues étrangères

Mémoire de master

Option : didactique de langues étrangères

Thème :

**Etude comparative entre les deux manuels scolaires de la
première et la deuxième génération.**

Cas des 2^{ème} Année Moyenne.

Présenté par Sous la direction de

Mlle.Ouidah Ikram

Dr. Ait Amar Meziane Ouardia

Président : Dr. AounallahSoumia, MCA, Université de Tiaret

Rapporteur : Dr. Ait Amar Meziane, Ouardia, MCA, Université de Tiaret

Examineur : Mme. Djouadi Zina, MAA, Université de Tiaret

Année universitaire : 2021-2022

Remerciements

Avant tout, nous tenons à remercier ALLAH le tout puissant de nous avoir données courage, et santé pour mener à bien ce mémoire.

Nous tenons à présenté nos sincères remerciements à Madame Ait Amar Meziane Ouardia qui nous a encadrées tout au long de la réalisation de ce mémoire ; pour son aide ; et ses conseils méthodologiques.

Nous exprimons également notre gratitude infinie à tous les enseignants du département de français qui ont pris en charge notre formation tout au long de notre parcours universitaire.

Egalement au défunt homme de valeur BenferhatAmirouche, que son âme repose en paix.

Nous ne manquerons pas de remercier les membres du jury qui ont acceptés de lire et d'évaluer notre modeste travail de recherche.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à

Mes chers parents,

Mon frère,

Mes sœurs,

Et à toute ma famille chacun par son nom

A mon père qui m'a soutenu tout au long de ma scolarité

A la mémoire la défunte sœur **Wided** qui nous a quittées le 29 juin 2013 que dieu l'accueille dans son vaste paradis.

SOMMAIRE

Introduction générale.....	05
----------------------------	----

CHAPITRE 1 : Cadre théorique et conceptuel.

1.1. Le manuel scolaire de français en Algérie	09
1.2. La fonctionnalité du manuel scolaire.	10
1.3. La réforme du manuel scolaire	11
1.4. La réforme éducative	12
1.5. L'évolution du manuel scolaire en Algérie	13
1.6. L'aspect physique du manuel(format)	14
1.7. Les fonctions du manuel scolaire	14
1.8. L'algérianisation du manuel	17
1.9. La nouvelle réforme de la deuxième génération	20
1.10. Le contenu du manuel scolaire du 2 ^{ème} AM.	22

CHAPITRE 2 : Cadre Méthodologique et analyse des résultats

2.1. La grille d'analyse	29
2.2. L'analyse du manuel scolaire de la 2 ^{ème} AM de la première et la deuxième génération	30
2.3. Méthodologie de l'enquête	38
2.4. Présentation de questionnaire	39
2.5. Présentation et interprétation des résultats.....	45
2.6. Synthèse des points de convergences et de divergences des deux manuels scolaires(première et deuxième génération des 2 ^{ème} AM)	54
2.7. Bilan général	58

Conclusion générale	61
---------------------------	----

Bibliographie	64
---------------------	----

Annexes

Résumés

Introduction générale

Le développement technologique qu'a connu le monde, a touché plusieurs domaines de la vie quotidienne dont les plus importants, en l'occurrence le secteur de / le domaine de l'enseignement – apprentissage des langues étrangères.

Ce facteur a fortement contribué à l'émergence de ce que nous appelons aujourd'hui par- les réformes – dans les systèmes scolaires des pays sous développés ; ce qui est du à l'importance des langues étrangères.

Spécialement l'Algérie qui est considérée comme un pays riche et variée en matière de linguistique , ainsi que cette dernière a connue cette mode de réforme en plusieurs occasions ayant pour objectif l'amélioration du système éducatif à travers « le manuel scolaire » , ce dernier est un outil pédagogique et didactique à la fois qui occupe une grande place dans l'action d'enseignement- apprentissage du FLE en Algérie.

Son importance dans la classe des langues est l'élément éligible pour qu'il reste la priorité du ministère de l'éducation et le centre d'intérêt dans chaque réforme

Dans le système éducatif algérien l'enseignement/apprentissage des langues étrangères est très important et nécessaire d'une façon général, et la langue française spécialement.

La langue française est enseigné dans le système scolaire algérien par obligation aux apprenants depuis le cycle primaire (dés la troisième année primaire) depuis l'époque du colonialisme français, a cause de son importance et sa place dans le pays; elle avait le statut d'une langue native, mais après l'Independence ce statut s'est transformé en langue étrangère et d'enseignement et cette décision été dictée par l'ancien président de l'Algérie Houari Boumediene.

La langue française n'a pas continuée d'occuper une place privilégiée dans le territoire algérien et dans la cadre de l'enseignement/apprentissage grâce à son caractèrefonctionnel, et à son utilité communicative dont l'objectif principal est de développer la capacité de s'exprimer chez les apprenants.

Alors, la didactique du FLE et l'enseignement de cette langue sont basées sur la maîtrise des quatrecompétences : compréhension orale /écrite et production orale /écrite qui est l'objectif principale de la nouvelle méthode de « l'approche par les compétences ».

Le ministère de l'éducation nationale et algérienne a connu différentes réformes depuis l'année de 2003 (la première réforme) jusqu'à 2016 (la deuxième réforme) surtout celles qui touchent les moyens pédagogiques en général et les manuels scolaire en particulier , cependant chaque réforme scolaire doit centrer ses dispositifs didactiques (la centration sur l'apprenant qui est le sujet majeur dans cette action).

En classe de FLE le manuel scolaire est un des matériaux didactiques, et un outil pédagogique qui combine et présente des contenus d'apprentissage bien structurés, il est aussi un moyen d'acquisition des savoirs pour l'apprenant à travers ses leçons et ses exercices, mais sans doute l'accompagnateur et le guide fidèle de l'enseignant pour gérer sa classe (un aide pédagogique), car il est a la fois une banque d'entraînement et un livre de référence.

Aujourd'hui, le système éducatif algérien connaît l'apparition des nouveaux manuels scolaires appelés « les manuels de 2^{ème} génération », en 2018 le manuel des deuxièmes années moyenne est changé ce qui nous a poussés de faire une comparaison entre les deux manuels (l'ancien et le nouveau)des deux générations.

Nous avons opté pour cette thématique de recherche qui s'intitule : « étude comparative entre les deux manuels scolaires ceux de la première génération et la deuxième génération cas des 2^{ème} A.M » car on a constaté que le manuel scolaire des 2^{ème} AM a subi plusieurs changements depuis la première réforme de l'année 2003-2004 ces changement ont contribués à l'émergence des nouveaux manuels appelés deuxième génération.

Et à partir de ce constat, nous avons posé la question de recherche suivante :

- Quels sont les points de divergences et de convergences entre l'ancien manuel scolaire et le nouveau ?

Et nous ajoutons les questions secondaires ayant trait à notre problématique de recherche :

- Quels sont les points communs et les points qui diffère le manuel scolaire de la première génération du manuel de la deuxième génération ?

- Est ce qu'il existe une évolution remarquable dans le nouveau manuel des 2^{ème} A.M. après la deuxième réforme ?

Pour répondre à nos questionnements, nous avons proposés les hypothèses suivantes :

- Peut-être que les deux manuels scolaires contiennent des ressemblances et des divergences.

- L'implication des nouvelles activités visant le développement de la compréhension et la production orale/écrite seraient les principaux points communs entre les deux manuels des deux générations.

- Probablement que le nouveau manuel scolaire comprend une amélioration par rapport à l'ancien après la deuxième réforme

L'objectif de notre travail de recherche est :

De déterminer les points de convergences et de divergences existants entre le manuel scolaire de la première génération et la deuxième génération des 2^{ème} A.M, ainsi de vérifier s'il existe une évolution remarquable dans le nouveau manuel scolaire.

Nous avons divisé notre travail de recherche en deux grands principes :

Premièrement un chapitre théorique consacré pour les grands concepts et théories de cette recherche scientifique et on va définir les concepts de base et les citer dans un ordre chronologique comme suit :

- Le manuel scolaire (définition)
- La réforme du manuel
- les définitions des grands théoriciens du manuel scolaire
- la fonctionnalité de manuel scolaire (pour l'enseignant et l'apprenant)
- l'histoire de la réforme du manuel scolaire en Algérie
- l'aspect physique du manuel scolaire (forme)
- les fonctions du manuel scolaire
- l'algérianisation de manuel scolaire
- le contenu du nouveau manuel scolaire

Deuxièmes un chapitre pratique où on va effectuer une grille d'analyse pour étudier les deux manuels scolaires et les comparer.

Chapitre 1

Cadre

Théorique et conceptuel

1 -le manuel scolaire de français en Algérie

La langue française occupe une place forte et importante en Algérie, cette langue domine plusieurs secteurs, surtout celui de l'éducation ; elle est la première langue étrangère enseignée.

Dés le primaire la langue française est enseignée dans l'école et le système éducatif algérien.

Les différentes réformes qu'a connu le système éducatif et en ce qui concerne l'enseignement / apprentissage du FLE a touché la conception des programmes, et des contenus des manuels scolaires

2-1- Définition de manuel scolaire

Les historiens de l'éducation ont toujours mis le doigt sur la question de définition du manuel scolaire qui est soulevée d'une façon répétitive.

Parmi les références qu'on a consultées pour donner une définition du manuel scolaire comme un terme technique :

François marie Gérard et Xavier Rogiers ont défini le manuel comme suit :

« le manuel scolaire peut être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité » (François marie, Gérard Xavier Rogiers :2009 :9).

Et selon Jean Pierre CUQ :

« le manuel scolaire est un ouvrage didactique qui sert de support sur lequel s'appuie l'enseignant dans le processus d'enseignement, en ajoutant que d'autres outils auxiliaires et accessoires audio ou vidéo peuvent accompagner le manuel scolaire, surtout dans l'enseignement des langues. en outre, l'ensemble des manuels scolaires (le livre de l'apprenant, le guide du professeur, le cahier d'exercices ...etc) ainsi que tous les supports et les outils pédagogiques accompagnateurs du manuel dans le processus d'enseignement, sont regroupés sous le terme de méthode » (Jean Pierre CUQ :2003 : 161).

Selon le dictionnaire :

« le manuel est un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires » (Le ROBERT :2000 :261).

Selon le dictionnaire :

« ouvrage didactique ou scolaire renfermant les notions essentielles d'un art... »

(LAROUSSE.fr/dictionnaire/français)

2- La fonctionnalité du manuel scolaire

Le manuel scolaire est destiné à être utilisé en classe comme un support de cours avec l'aide de l'enseignant à un public hétérogène ou à différents groupes d'apprenants qui ont besoin de multiples ressources et d'informations plus adaptés à leur niveau ce livre propose plusieurs activités et un ensemble d'exercices qui déroulent en classe ou à la maison sous la direction et l'observation de l'enseignant.

Il a un rôle déterminant dans l'action de l'apprentissage/enseignement en général et les langues plus précisément il répond aux besoins de l'apprenant en premier lieu et l'enseignant aussi, le manuel scolaire est un accompagnateur de l'apprenant durant son parcours de l'apprentissage soit en classe ou à la maison, il est la première source pour l'élève.

Parmi les fonctions de bases du manuel scolaire pour l'apprenant :

La transmission des connaissances pour mieux acquérir les connaissances linguistiques et culturelles d'une matière ou d'une langue, il joue un rôle d'un véhiculaire de savoirs (scientifique, linguistique, culturelles, artistiques, ...) important dont cet apprenant a besoin.

Le développement des compétences de l'apprenant et ses capacités en classe et en dehors de la classe dans son environnement sociale et familiale, le manuel guide cet apprenant à apprendre tout seul, sélectionner les informations essentielles et s'entraîner de s'auto-évaluer sans qu'il soit assisté par d'autres personnes comme la révision de ses leçons, et faire ses exercices

Le manuel scolaire forme l'apprenant à être autonome dans son apprentissage

3 -la réforme du système éducatif en Algérie

Depuis 2003, la réforme du système éducatif mise en place en Algérie progressivement, elle est à l'origine d'une refonte pédagogique. un changement au niveau des démarches et différentes méthodes d'enseignement qui sont remarqués depuis quelques années dans les pays du grand Maghreb. Cette réforme des compétences a influencé tous les programmes scolaires, les manuels scolaires et leur conception.

cette réforme est inspiré par l'ancien référentiel de la pédagogie par objectif PPO, pour arriver à l'approche par les compétences APC qui s'incline dans une logique systémique ou les changements qu'elles visent ne tournent pas autour des méthodes pédagogiques et les contenus des programmes scolaires seulement, elle s'organise autour d'actes politiques motivé par des facteurs sociaux, économiques et scientifiques qui existent dans l'environnement scolaire.

3-1-Qu'est ce qu'une réforme éducative ?

Avant de définir le concept de réforme éducative il nous semble important d'expliquer chaque terme tout seul.

- 3-1-1- La réforme

« C'est l'action et l'effet de reformer est la réforme, du verbe reformer, elle concerne le fait de modifier d'amander quelque chose ou de rétablir un ordre religieux à sa discipline d'origine »

le mot réforme se défini selon le dictionnaire Larousse :

par le changement de caractère profond, radical apporté à quelque chose en particulier à une institution, et visant à améliorer son fonctionnement : réforme de l'enseignement.

Historiquement ce mot est utilisé pour la première fois au début du 16^{ème} siècle, en Allemagne avec le théologien et professeur d'université Martin Luther qui été en désaccord avec l'église romaine, il a initié le mouvement de réforme appelée également La réforme qui est une volonté d'un retour aux sources du christianisme et aussi par extension un besoin de considérer différemment la religion et la vie sociale.

Ce terme véhicule trois grandes idées : changement, nouveauté, et rupture. qui font les bases et les principes d'une réforme dans le domaine éducatif et didactique.

3-1-2- Educative

éducative (féminin d'éducatif) à son tour se dit de ce qui concerne l'éducation et qui peut être définie comme le processus de socialisation des personnes.

L'éducation permet aux individus d'apprendre et d'assimiler les connaissances et de développer une prise de conscience comportementale.

Selon le dictionnaire Larousse le mot éducatif : *adjectif*

Relatif à l'éducation, qui vise à éduquer, qui est propre à éduquer ; pédagogique

4 -la réforme éducative :

La notion de réforme ou scolaire concerne la modification et le changement du système éducatif pour le développer et l'améliorer. ces différentes interventions ont plusieurs approches qui peuvent être développés à partir des points de vue des acteurs dans le domaine.

La réforme éducative doit être encouragée par le consensus social car le domaine éducatif ou l'éducation affecte la société et elle ne devrait jamais sous mise sous l'autorité des idéologies politiques ou d'un gouvernement car quand la réforme du système éducatif satisfait uniquement les intérêts des engagements politiques pour répandre une vision détournée de la vérité et pour former les nouvelles générations selon ces intérêts.

La réforme éducative est censé de mettre à jour les méthodes d'enseignement pour les adapter avec l'actualité comme l'inclusion de l'internet, les outils technologiques et numériques dans l'enseignement / apprentissage et améliorer les outils pédagogiques et didactiques, les programmes, les manuels scolaires sur le plan de la forme et le fond (contenu) l'une des innovations présente dans la plupart des réformes de l'éducation d'aujourd'hui.

L'organisation et la gestion des niveaux primaire, moyen et secondaire est assurée par le ministère nationale de l'éducation, le niveau professionnel est confié au ministère de la formation et de l'enseignement professionnels et enfin la gestion de l'enseignement supérieur est confiée au ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique.

Les réformes de 2008 précisent que le système éducatif algérien pris en charge par le ministère de l'Éducation nationale comprend les niveaux d'enseignement suivants :

l'éducation préparatoire, l'enseignement fondamental (regroupant l'enseignement primaire et l'enseignement moyen), l'enseignement secondaire général et technologique.

De plus, cette réforme a conduit à avoir des classes regroupant les générations 1995-1996, sans compter les redoublements vu que les personnes nées en 1995 sont les dernières à bénéficier du système à six ans alors que la génération 1996 est la première à inaugurer l'abolition de la sixième année de primaire.

5 -L'évolution du manuel scolaire en Algérie

5-1-L'histoire du manuel scolaire :

En 1950 la nouvelle génération des manuels scolaires est apparue pour la première fois dont le but d'accompagner le développement des méthodes d'enseignement/apprentissage d'une façon générale, et les années 1970 sont le pilier du domaine éducatif et les manuels aussi .

Aujourd'hui les manuels sont devenus plus illustrés et plus conçus pour qu'ils soient exhaustifs ils sont organisés en plusieurs chapitres et de différents documents essentiels que l'enseignant peut appuyer sur ces derniers dans sa classe, en plus un ensemble de textes adaptés, des exercices de multiples types surtout ceux de la compréhension /la production et de la recherche pour l'apprenant suivants les sujets traités dans le livre scolaire.

En Algérie le manuel scolaire a passé par plusieurs phases importantes dans son passage d'évolution ce dernier hérité du colonialisme ou de l'école française plus spécialement, il a été renouvelé durant cette période.

Le système éducatif algérien a imposé l'algérianisation de l'école pour former des citoyens algériens, cette tentative a poussé les acteurs de ce domaine de revoir et de renouveler les connaissances et les informations enseignées, et de mettre à jour toutes les méthodes d'enseignement apprentissage commençant par la langue française qui est devenue juste un simple véhiculaire d'informations et une langue technique qui transforme les idées modernes.

La politique de l'algérianisation du manuel scolaire de la langue française et les matières fondamentales a demandé des efforts très importantes pour évoluer non seulement les contenus des manuels scolaires algériens mais aussi les programmes qui sont nouveaux sur

tous les plans, ils sont plus conçus et déterminés au niveau du ministère de l'éducation nationale

Ce défi a été relevé sur le plan de la forme et le fond du livre scolaire algérien de tous les paliers de l'enseignement.

Le manuel scolaire de nos jours a subi plusieurs modifications accordées à la qualité du cartonnage, la qualité des papiers, à son contenu, son édition, et son impression, des choses qui sont devenues plus faciles à cause du développement des machines d'impression, et les maisons d'édition.

6-L'aspect physique du manuel (format)

La couverture d'un manuel ne présente pas uniquement un titre, mais elle renferme également des informations qui facilitent l'utilisation du manuel scolaire. Le manuel scolaire est un outil qui doit être manipulable et doit s'user le moins possible ; il est donc protégé, cousu et doté d'une couverture rigide.

Le manuel scolaire peut être destiné à des jeunes apprenants pour permettre la mise en place des savoirs conceptuels et des savoirs procéduraux en faisant référence au visuel et à l'image (ces images accompagnent les textes afin de faciliter la compréhension et motiver les apprenants). C'est ainsi qu'il est souvent imprimé en couleurs (au moins deux) et sur un papier sombre pour que ces illustrations ne se voient pas de l'autre côté. Le manuel scolaire possède un format plus grand que la moyenne des livres.

À l'intérieur, la mise en place du contenu d'un manuel scolaire doit suivre une structure claire, repérable et bien organisé tout en faisant recours au tirage et au foliotage.

Bien entendu, pour des raisons économiques, nous pouvons trouver des manuels scolaires imprimés en noir et blanc, avec une couverture souple, de petit format, etc. La plupart des gens pensent que l'aspect visuel et superficiel d'un manuel scolaire n'ayant aucune importance par rapport à son contenu. Mais en réalité, l'attractivité des pages, la lisibilité du texte et la clarté des images représentent la source de motivation des apprenants et jouent un rôle primordial dans le processus d'acquisition des connaissances et de développement de compétences.

7 -Les fonctions du manuel scolaire :

Les manuels scolaire occupent plusieurs fonctions dans le processus d'enseignement apprentissage /apprentissage, ils sont destinés à l'élève (fonction de transmission des connaissances, de développements des capacités et des compétences, de consolidation des acquis).

Et à l'enseignant fonctions d'informations, de formations, d'aides aux apprentissages et à la gestion des cours, et une fonction d'aide aux évaluations des acquis.

Les fonctions d'un manuel scolaire du FLE qui sont relatives à l'élève ou à l'enseignant, on peut les synthétiser comme suit :

7-1-Fonction de transmission de connaissances :

Le manuel scolaire est un vecteur essentiel d'instruction de socialisation, il est porteur de savoirs. Il peut transmettre des connaissances, des données spécifiques, des nouvelles idées et notions, des nouveaux concepts, une terminologie particulière, des formules des règles ...etc.

Mais cet outil pédagogique ne participe pas seulement à la transmission des savoirs et des informations mais également à l'éducation.

7-2-Fonction de développement des capacités et des compétences

Le manuel scolaire vise à la maîtrise des compétences à l'oral et à l'écrit, nécessaire pour une communication réussite. Il fournit à l'enseignant et à l'élève des supports d'enseignement ou apprentissage pour l'acquisition des connaissances ou des compétences visées par les programmes. Chaque compétence qui le constitue requiert la contribution de plusieurs disciplines et chaque discipline contribue à l'acquisition de plusieurs compétences.

On accorde une importance beaucoup plus à l'activité sans négliger le savoir pour développer une compétence car l'élève exerce cette activité sur différents savoirs. Synthétiser, analyser, classer, mémoriser, sont tous des compétences qui peuvent être acquises dans une classe mais à condition qu'elles s'appliquent sur des contenus précis et des situations-problèmes différents et dans des disciplines variées.

7-3- Fonction de consolidation des acquis

Le manuel scolaire transmet un savoir ou un savoir faire mais aussi des exercices des applications dans différentes situations afin d'assurer une certaine stabilité. La consolidation

des acquis consiste à exercer les différents apprentissages des apprenants. Cette fonction est considérée comme une fonction traditionnelle parce que les exercices sont l'un des contenus indispensables des manuels scolaires. Aujourd'hui il y a des manuels scolaires qui sont accompagnés des cahiers d'activité consacrés seulement pour les exercices et la pratique pour consolider les acquis appris au manuel principale

7-4- Fonction d'évaluation des acquis

Le manuel scolaire sert à une perspective formative pour diagnostiquer les difficultés rencontrées par l'élève à travers la proposition des pistes de remédiation la plus adéquate de telle ou telle difficulté, ou bien l'amélioration de la progression des apprenants tout en basant le plus possible sur l'origine de ses difficultés. Cette fonction est très nécessaire pour le processus d'apprentissage.

7-5- Fonction d'aide à l'intégration des acquis

Cette fonction vient pour compléter la fonction de développement de compétences et de capacités. L'apprenant doit être capable d'utiliser ses acquis dans des situations différentes que celles rencontrées de son apprentissage parce qu'il y a toujours une difficulté de réutiliser les acquis. L'intégration des acquis peut être vue à travers deux processus : l'intégration disciplinaire (il s'agit de relier et réutiliser un ensemble de savoir et savoir-faire au sein d'une même discipline).

Et l'intégration interdisciplinaire (qui consiste à combiner toute une série de capacités et de compétences déjà acquises à travers diverses disciplines).

Cette fonction vient pour compléter la fonction de développement de compétences et de capacités. L'apprenant doit être capable d'utiliser ses acquis dans des situations différentes que celles rencontrées de son apprentissage parce qu'il y a toujours une difficulté de réutiliser les acquis. L'intégration des acquis peut être vue à travers deux processus : l'intégration disciplinaire (il s'agit de relier et réutiliser un ensemble de savoir et savoir-faire au sein d'une même discipline). Et l'intégration interdisciplinaire (qui consiste à combiner toute une série de capacités et de compétences déjà acquises à travers diverses disciplines).

7-6- Fonction d'éducation sociale et culturelle

Les manuels scolaires présentent certainement un contenu culturel, propre à une société précise, concernant les traditions, les coutumes, la vision du monde, la vie quotidienne, les représentations de l'étranger, les croyances, les valeurs, les connaissances et les normes. Ces contenus culturels permettent un enrichissement du lexique relatif à un thème donné, une acquisition des nouvelles données culturelles ou la réactivation des données déjà acquises et un développement de l'esprit critique et analytique des élèves à travers la comparaison entre la culture nationale et la culture étrangère. Jean Hébarard affirme que : «l'enseignement est un passeur, passeur culturel .C'est à dire qu'il va créer des liens entre les lectures des apprenants, leurs juge le cours de langue constitue un moment privilégié à l'apprenant de découvrir d'autres perceptions et classifications de la réalité, d'autre valeurs, d'autres modes de vie...etc. Apprendre une langue étrangère, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture, et la mise en mémoire des itinéraires de lecture afin de bâtir une culture commune. »

Le cours de langue constitue un moment privilégié à l'apprenant de découvrir d'autres perceptions et classifications de la réalité, d'autre valeurs, d'autres modes de vie...etc. Apprendre une langue étrangère, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture.

8- l'algérienisation du manuel

Le système scolaire algérien est défini par l'ordonnance du 16 avril 1976 instaurant l'école fondamentale, en vigueur jusqu'à l'application des réformes de la rentrée 2003- 2004. À partir de 1972, date de l'arabisation de l'enseignement, le français se voit conférer le statut de langue étrangère et l'enseignant est considéré comme technicien de l'apprentissage. Depuis 1976 le français est considéré aussi français fonctionnel dont l'objectif est de développer des savoirs faire et des aptitudes à l'expression /compréhension dans des situations de communication à caractère scientifique et technique. Des efforts considérables ont été déployés pour élaborer le manuel scolaire algérien. Ils ont installé une commission de lecture et d'édition au niveau de l'ONPS (Office National des Publications Scolaires) qui sera chargée de concevoir les nouveaux ouvrages.

Les programmes ainsi que les contenus des manuels sont décidés au niveau du ministère de l'Éducation nationale, plus précisément par l'un de ces organes, la Commission nationale des programmes (CNP) et des groupes spécialisés par disciplines (GSD). Ces groupes d'études sont constitués d'inspecteurs d'académies, d'enseignants et de pédagogues parfois même de chercheurs ou de professeurs d'université.

8-1- Le français au cycle moyen

La place accordée à la matière du français à l'école n'est pas du tout inférieure. Cette dernière est considérée comme étant une matière fondamentale dont les coefficients demeurent très importants pour la première année. Pour la deuxième et la troisième année. Et pour la quatrième année. Pour ce qui est du volume horaire, les élèves de tous les cycles ont droit à quatre séances officielles, une séance des travaux dirigés et une séance de rattrapage ce qui donne six heures. Ce volume est le même que celui de l'arabe et des mathématiques ce qui prouve l'importance de la place qu'on lui accorde. Concernant les évaluations, les élèves sont censés faire trois épreuves par trimestre, deux devoirs et une composition sans oublier les productions écrites à la fin de chaque séquence qui sont destinées à être corrigées ensemble en faisant le compte rendu. Le programme est au cours d'évolution dans le but d'améliorer les résultats de l'enseignement et former un citoyen doté de tous les atouts qui lui permettent de confronter le monde et de réagir dans des situations multiples. Les finalités de l'enseignement du français sont indissociables des finalités de l'ensemble du système éducatif. La Loi d'Orientation sur l'Education Nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008) définit dans les termes suivants les finalités de l'éducation : « L'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de comprendre le monde qu'il entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle».

Dans cette perspective, la maîtrise des langues étrangères est nécessaire car c'est le moyen qui permet de ne pas s'isoler de la société « permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères ».² Les objectifs généraux de

l'enseignement/apprentissage du FLE ne peuvent se définir qu'à travers les finalités bien déterminées par l'appareil du système éducatif « L'enseignement/ apprentissage des langues étrangères doit permettre aux élèves algériens d'accéder directement aux connaissances universelles, de s'ouvrir sur d'autres cultures [...] Les langues étrangères sont enseignées en tant qu'outil de communication permettant l'accès direct à la pensée universelle en suscitant des interactions fécondes avec les langues et cultures nationales. Elles contribuent à la formation intellectuelle, culturelle et technique et permettant d'élever le niveau de compétitivité dans le monde économique » cf. Référentiel Général des Programmes. Derrière

ces objectifs, il se cache l'objectif culturel d'une façon à travailler la compétence langagière et la compétence culturelle à la fois, autrement –dit, l'une travaille l'autre pour donner le fruit final de l'apprentissage. La familiarisation avec les autres cultures francophones ne peut être réalisée que si l'apprenant est exposé à ces différentes cultures. Ainsi, l'enseignement vise à donner un citoyen ouvert sur le monde extérieur à travers l'apprentissage de la langue étrangère. Cet apprenant, en plus de la maîtrise de la langue, saura respecter autrui et l'accepter avec toutes différences car c'est justement cette différence de la langue et qui n'empêche pas de communiquer avec l'autre est déjà un moyen qui ouvre ses yeux sur l'altérité. En se référant aux objectifs déterminés dans le programme, l'enseignement/apprentissage du FLE donne à l'apprenant la chance d'avoir plusieurs atouts que la langue, à s'ouvrir sur d'autres modes de vie, à d'autres valeurs humaines et à d'autres traditions

8-2- Les Documents authentiques

Comme transporteur d'une certaine culture En didactique des langues étrangères, un apprenant ne peut s'adapter avec un texte né dans un milieu qui lui est étranger qu'en passant par l'intermédiaire de la culture qui marque ce texte. Se mettre dans un bain social donné ne se fait qu'en contactant des natifs pour avoir une idée des ses contextes réels de communication. Or, la possibilité de vivre des situations de communication avec des natifs n'est pas possible pour tous les apprenants. Seul le document authentique est capable de mettre à la disposition des apprenants cette confrontation qui donnent accès à l'autre culture dans la classe de langue. Dans ce cas là, l'élève devient apte pour réagir dans des situations concrètes telles que les formules de salutation, se présenter, demander des informations et se débrouiller dans sa vie quotidienne. De plus, cette aptitude permet à l'apprenant de s'adapter dans un milieu qui lui est étranger tout en gardant ses repères et ses principes qu'il a acquis dans son berceau. Cela lui permet de ne pas se sentir étranger avec les groupes sociaux d'une société et de savoir leurs modes de vie, leurs fêtes nationales et leurs journées fériées mais qu'est-ce d'abord qu'un « document authentique » ? Ce sont des documents qui existent dans la réalité et qui répondent à des besoins de communication : informer, persuader, amuser, etc. Ces textes comprennent un nombre qui n'est pas négligeable des termes difficiles pour les

Apprenants Il faut donner régulièrement aux élèves la possibilité de déchiffrer l'inconnu en s'appuyant sur le connu. Cette mesure leur donne une confiance pour s'exprimer dans une

langue étrangère et pour sortir du vocabulaire limité dans la classe (dans la vie hors la classe, pendant un voyage touristique, etc.).

Un « bon » apprenant de la langue étrangère est aussi celui qui sait s'élancer à partir de ce qu'il sait déjà. Les documents authentiques mettent l'élève face à un texte vrai issu de la langue réelle de la communauté, celle de la rue, de la télévision ou des journaux. Ils donnent la possibilité de mieux comprendre les réalités du terrain et les aléas de l'actualité. Ils permettent aux enseignants d'être plus proches des intérêts des apprenants, de leur vie quotidienne.

« En classe de FLE, tout objet porteur d'une signification est un document authentique ; il peut être écrit, audiovisuel, informatique Il est présenté en classe tel quel, sans aucune modification apportée à ce pourquoi il a été conçu.

C est un document non composé à des fin pédagogiques, destiné au départ à des locuteurs natifs » .

Les approches culturelles dans les textes authentiques sont étroitement liées à son cadre de production et même de réception, donnant à l'apprenant des repères qui l'aideront à se situer par rapport à des situations spécifiques. Parmi les documents authentiques qui offrent la possibilité d'ouverture sur la vie réelle du pays, beaucoup sont issus de la presse, de la télévision. Les médias permettent de saisir les aspects de la réalité culturelle étrangère.

Il faut cependant éviter de les exploiter selon une approche descriptive, ethnographique ou culturaliste, selon laquelle la culture de l'autre serait vue comme objet à décoder. C'est par « l'immersion » et « l'imprégnation » que l'apprenant arrivera à acquérir une compétence culturelle, à connaître les comportements langagiers du natif que ce dernier a acquis inconsciemment. Ainsi, la disposition du texte littéraire dans les manuels scolaires est très fructueuse mais ce qui donne de meilleurs résultats est l'authenticité de ce texte car ce qu'il offre de termes classiques lourds de charge sémantique, de belles structures grammaticales dont on n'a la chance que lorsqu'on lit aux grands auteurs reconnus par les éditeurs.

Le texte authentique littéraire demeure alors un atout dans une classe de FLE.

En effet, Le document authentique motivant les apprenants, aussi il a une valeur de récompense, car l'apprenant peut avoir le plaisir d'enregistrer l'issue de ses efforts et de son apprentissage : comprendre la langue de l'Autre.

9 - La nouvelle réforme de la 2ème génération

Le taux d'échec scolaire est de 30% et 32% des élèves quittent l'école avant l'âge de 16 ans. Ce qui oblige d'introduire une nouvelle réforme dans le système éducatif algérien. Cette fois-ci il s'agit des programmes de la 2ème génération. Ces derniers sont pour objectif de développer les facultés cognitives de l'élève. L'application de ces acquis appris au manuel principal.

Nouveaux programmes a été faite lors de la rentrée scolaire 2016/2017 et ont été précédés par la formation des enseignants et des inspecteurs depuis Avril 2015. Il faut préciser que c'est la commission nationale des programmes qui est chargée de la mise sur pieds de ces programmes, elle est composée de 200 experts algériens dans toutes les disciplines de l'enseignement. Les programmes pédagogiques de deuxième génération reposent sur le développement des capacités cognitives et l'esprit d'analyse et de déduction de l'élève contrairement aux programmes précédents axés sur l'apprentissage par mémorisation. Le président de la commission nationale des programmes au ministère de l'Éducation nationale, Farid ADEL, a indiqué dans une déclaration que les programmes de deuxième génération, qui ont été appliqués dès la rentrée (2016-2017) : «visent le développement des capacités cognitives et de l'esprit d'analyse et de déduction de l'apprenant contrairement aux programmes précédents qui, eux, étaient axés sur l'apprentissage par mémorisation» .

L'objectif de ces programmes est de créer une activité interactive en classe, à travers le travail de groupes, pour favoriser «le développement des aptitudes et compétences de l'élève» , a-t-il ajouté. «Dans cette équation, l'enseignant assumera le rôle d'organisateur, d'animateur et de facilitateur du processus didactique».

Il s'agira surtout de cerner les facultés de l'élève afin de déterminer son profil par anticipation et à travers une évaluation périodique à chaque fin de palier (primaire, moyen et secondaire), le but d'une telle démarche étant d'appréhender son avenir professionnel.

Les programmes de deuxième génération sont fondés sur le principe de « l'approche globale» qui permet d'évoquer le même sujet à travers différentes matières, scientifiques et littéraires,

en fonction des spécificités de chacune. Afin de concrétiser cette approche sur le terrain, un travail commun doit être fait par les enseignants dans le cadre d'un «conseil de classe» au sein des établissements scolaires pour préparer les leçons et trouver des solutions aux problématiques qui peuvent être posées.

9 -1- Le nouveau manuel scolaire :

La réforme du système éducatif en Algérie, mise en œuvre progressivement depuis 2003, est à l'origine d'une refonte pédagogique.

Le manuel scolaire a subi un changement total. Une modification qui a touché toutes les caractéristiques d'un manuel (le contenu, la forme, l'édition, l'impression et les qualités de papiers ...) et surtout les démarches suivies. La réforme de 2003 en Algérie vient après les diverses critiques adressées au système éducatif sur l'échec scolaire : « La réforme de 2003 s'inspire des résultats de recherches mettant en avant le paradigme socioconstructiviste. Ce paradigme induit la nécessité de passer de la logique d'enseignement à la logique d'apprentissage pour viser le développement, chez l'élève, de compétences transférables dans différents contextes. » .

Cette réforme vient en s'appuyant sur l'approche par compétence : « L'approche par compétences traduit le souci de privilégier une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, sur ses actions et réactions face à des situations-problèmes, par rapport à une logique d'enseignement basée sur les savoirs et sur les connaissances à faire acquérir.

Dans cette approche l'élève est entraîné à agir (chercher l'information, organiser, analyser des situations, élaborer des hypothèses, évaluer des solutions,...) en fonction de situations problèmes choisies comme étant des situations de vie susceptibles de se présenter à lui avec une certaine fréquence ».

10- Le Contenu du manuel scolaire de 2ème A.M

Le premier projet traite le conte, le deuxième traite la fable et le troisième traite la légende. Tous ces genres littéraires reposent sur la fiction, mais chacun d'eux a sa propre structure et ses propres caractéristiques.

Faire la différence entre ces genres demeure un petit peu difficile vu les petites nuances entre les trois genres. Cette variété en matière de style d'écriture est un point fort qui enrichit le bagage littéraire de l'élève et ce qui est bien aussi est que ces supports peuvent-être joués si le professeur veut en profiter lors de la séance de l'oral ce qui est fructueux et motivant à la fois. De prime abord, dans le premier projet qui comporte quatre séquences dont la première vise à mettre l'apprenant dans le bain et l'initier à ce genre en évoquant la situation initiale du conte (personnages, temps, lieu et temps verbal).

La deuxième séquence passe à la suite des événements en s'appuyant sur les temps verbaux et leurs valeurs alors que la troisième séquence met en valeur une chose qui est presque omniprésente dans la narration, c'est certainement le portrait des personnages qui vise à faire apprendre à l'apprenant la description. Pour clôturer ce projet, il y'a lieu à de précieux activités qui traitent la situation finale du conte cette dernière séquence donne la chance à l'élève d'enrichir son esprit critique mais aussi son imaginaire car dans les productions différentes, il est censé imaginer par lui-même la fin du conte. Ensuite, dans le deuxième projet, l'enseignant fait passer son élève d'un genre qui repose sur l'imaginaire à un autre genre qui l'est aussi mais qui est tout à fait différent avec sa structure. C'est la fable, dans ce projet on donne la chance d'exister à trois séquences s'articulant presque autour des mêmes éléments mais la première consiste à ouvrir les yeux de l'élève sur la vie des animaux et comment elle a été raconté à travers la fable, le nom brillant qui domine dans les références de cette séquence est le fabuleux Jean De la Fontaine.

Dans la deuxième séquence, l'élève apprend à insérer un dialogue dans sa fable et à avoir une idée sur le jeu de rôle. Dans la troisième séquence, on finit par initier l'élève à faire ce qui importe le plus, c'est l'interprétation et l'aptitude pour dégager la moralité de la fable

Enfin, dans le troisième projet on étudie la légende qui, elle aussi, a ses propres caractéristiques et ses structures différentes.

Cette dernière est divisée en trois séquences dont l'une n'est pas dissociable de l'autre car on s'arc-boute sur des éléments identiques sauf que chaque unité met en évidence un personnage précis : dans la première on parle de la légende qui ont été marquées par des animaux. Dans la deuxième, l'objet d'étude est une légende historique alors que dans la troisième et que le ministère vient de mettre en écart en 2018 vu la charge de ce programme était intitulé Les légendes urbaines

Mais l'objectif majeur de cette dernière est d'amener l'apprenant à réécrire la légende avec ses propres mots ce qui travaille son esprit de synthèse.

Ces projets sont bien séparés comme on l'a déjà dit avec une couleur particulière pour chacun mais aussi avec une page présentatrice avant chaque projet, sur cette page on trouve beaucoup plus des illustrations et des images. Ce dernier support qu'on a toujours prouvé efficace avec les élèves. On trouve aussi l'intitulé de la totalité du projet et les intitulés de chaque séquence à part entière.

Pour ce qui est du déroulement de ces séquences, il est pratiquement le même :

- La négociation du projet.
- La compréhension de l'oral dont le support est audio-visuel.
- La production de l'oral dont le support est généralement des images.
- La compréhension de l'écrit dont le support est un texte écrit et c'est justement l'un de nos objets d'étude.
- Les quatre points de langues (vocabulaire, grammaire, conjugaison, orthographe) même ces dernières activités ne sont pas privées des supports authentiques, tous genres confondus.
- L'atelier d'écriture là où l'apprenant s'entraîne à la rédaction.
- La production écrite qui est le fruit final de tout l'apprentissage
- La lecture plaisir, le support de cette activité dans le manuel scolaire de deuxième année est toujours un texte littéraire ce qui ne le différencie pas des autres textes. Or, sa richesse du point de vue bibliographique lui donne le privilège d'être un moyen de sortir un petit peu des différentes leçons

10 -1- Les textes

Le choix du texte ne se fait pas gratuitement, il nécessite une réflexion approfondie de la part des responsables qui veillent sur la production des manuels scolaires et qui sélectionnent attentivement des supports convenant au niveau des élèves et à leurs besoins, on les choisit en tenant compte aux critères suivants : - Respecter les normes dictées par le ministère. - Il faut que le texte soit accessible à la majorité des élèves surtout les moyens pour assurer sa

transmission en classe. Cela n'empêche pas de trouver des vocables difficiles qui seront une arme pour l'élève studieux. - Concernant les idées et la construction des phrases, il est préférable qu'elles soient simples et surtout pas complexes pour faire aimer le texte aux élèves. - Il faut éviter les thèmes qui demeurent compliqués et qui dépassent la capacité de l'assimilation de l'élèves tel que les sujets religieux un petit peu complexes. - La longueur du texte ne doit pas dépasser cent cinquante mots tel qu'il est impérativement exigé par le Ministère. Dans notre manuel, nous pouvons compter soixante douze textes écrits par des auteurs faisant partie à des cultures différentes vu l'appartenance et la nationalité. Cette variété est un point fort dans le manuel. Elle permet de donner des résultats plus ou moins fructueux en matière de culture et d'imaginaire. Le manuel est, à notre avis, très riche en ce qui concerne et la quantité, et la qualité des supports choisis.

Il y'a un nombre qui n'est plus du tout négligeable des textes écrits par des auteurs algériens. En revanche, cela n'a pas perturbé l'existence de maints textes étrangers ce qui va nourrir énormément l'esprit d'altérité chez l'élève et ce qui va certainement ouvrir ses yeux sur d'autres lectures même si ce n'est pas cité. Donc, il l'amène à apprécier la valeur de la recherche. Les textes qu'on vient de citer n'épargnent aucune activité, ils sont omniprésents. Même les activités des points langues qui devraient en principe travailler une compétence linguistique jouissent de grands textes qui ont marqué la littérature de toute l'humanité et qui ont vu le jour lors des périodes très brillantes et enrichir son bagage

10 -2- L'image

En tant qu'un support très efficace dans l'opération enseignement/apprentissage du fle, l'image occupe une large place vu son utilité et sa capacité pour attirer le regard de celui qui lit vers le support texte

elle se présente sous différentes formes selon les techniques utilisées: l'image fixe, l'image animée ou mouvante et l'image sonore. Ce qui nous intéresse dans cette étude didactique c'est « l'image fixe».

L'image n'est plus seulement l'objet de l'artiste comme une peinture, mais elle est omniprésente dans tous les domaines de la vie sans exception. Elle fait partie du travail de l'enseignant dans sa classe, l'avocat dans son plaidoyer, le journaliste dans son article, le psychologue dans sa thérapie, le politicien dans son discours, l'acteur dans son rôle, le

chanteur dans son chant, l'homme d'affaire dans sa publicité...et même les soldats dans la guerre ! Nous vivons dans un monde onirique, nourri d'images et de couleurs.

L'image a prouvé sa force et sa capacité à convaincre l'autre et elle devient le support et l'argument le plus efficace dans notre vie quotidienne.

L'image par son aspect ludique peut aussi être un moyen pour inciter les élèves à s'exprimer. Certains didacticiens utilisent des images sans texte, entant qu'élément favorisant la communication verbale. De plus, en langues étrangères, le signe iconique, quant au rapport entre le texte et l'image, a une capacité à représenter des objets absents, rares ou difficiles à l'accès pour l'enseignement.

Dans le nouveau manuel scolaire de la deuxième génération les images et les illustrations sont présentes partout dans le manuel de plusieurs types et couleurs, afin de faciliter la compréhension pour les apprenants des 2^{ème} A.M

Les illustrations jouent un rôle déterminant dans la classe, elles facilitent la tâche de l'enseignant (un aide pédagogique et didactique) pour éveiller l'intérêt et attirer son attention et son plaisir d'apprendre la langue française comme langue étrangère.

Chapitre 2 :

Cadre méthodologique et analyse des résultats

Introduction

Ce travail de recherche s'intitule : Étude Comparative entre les deux manuels scolaires de la première et la deuxième génération cas des 2^{ème} Année moyen, notre choix de cette thématique a été porté sur le manuel scolaire, par ce qu'il est l'un des supports didactique le plus exploité dans l'enseignement – Apprentissage de FLE.

Nous avons choisi ce thème car on a remarqué que : le manuel scolaires des 2^{ème} A.M a subi différents changements afin d'aboutir à des manuels scolaires nommés actuellement les

livres de français de la deuxième génération, depuis la première réforme de l'année 2004, jusqu'à la deuxième réforme en 2016 (deuxième génération) ; pour commencer notre enquête de recherche suivante : Quels sont les points de convergences et de divergences entre l'ancien manuel scolaire et le nouveau ?

A savoir deux autres questions secondaires liées à notre problématique de départ : quels sont les points communs et les points qui diffèrent le manuel scolaire de la première génération du manuel de la deuxième génération ? est-ce qu'il existe une évolution remarquable dans le nouveau manuel du 2 A.M ?

Afin de répondre à ces questions nous avons proposé les hypothèses suivantes : l'implication des nouvelles activités visant le développement de la compréhension et la production orale seraient les principaux points communs entre les deux manuels scolaires.

Peut-être que la deuxième réforme a apporté des changements positifs dans le manuel scolaire de la deuxième génération.

Probablement que le nouveau manuel scolaire comprend une amélioration par rapport à l'ancien.

L'objectif de notre travail de recherche est : de déterminer les points de convergences, et les points de divergences existants entre le manuel scolaire de la première génération et la deuxième génération des 2ème A. M, aussi de vérifier s'il existe une évolution remarquable dans le nouveau manuel scolaire.

Nous avons choisi une méthode descriptive qui est basée sur l'analyse et la comparaison entre le manuel scolaire de la première réforme et celui de la deuxième réforme (l'ancien 2003, et le nouveau 2016) pour le faire on a élaboré une grille d'analyse en s'inspirant des trois grilles suivantes :

A Abboud(2019) de la formation des formateurs en didactique du FLE, Alger, Dar el Khaladounia.

Grille d'analyse des manuels / ensembles pédagogiques de FLE (2001) Javier susolopez. Universidad de Gramada (DPTO) de filología Francesa

Grille d'évaluation d'un manuel scolaire (Analyse) pédagogique et technique d'un manuel scolaire.

Pour les outils d'investigation utilisée dans la réalisation de notre travail de recherche, sont donc premièrement la grille d'analyse, qui permet de recueillir les éléments et les informations d'une façon organisée et bien structurée.

1- La grille d'analyse

Paramètres d'adéquation	Paramètre pédagogique	Paramètre technique
Les compétences visées APC Transversales Disciplinaires La valeur nationale	Indicateurs : Couverture : titre : et auteur	Format : Brochage/ cartonnage
Les objectifs D'apprentissage	Titre : Formulation et fonctionnement	Couverture
Le public visé	Les textes et leurs choix	Format et couleur des illustrations
Le contexte socio- culturel	Les illustrations : fonctions	Typographie
	Le choix ; le niveau des activités et les exercices	Mise en page
	Les consignes : formulation ; longueur et utilité	Table des matières et index
	Les contenus : Conformité scientifique ; social ; culturelle et pédagogique	Documents d'accompagnement

- A Aboud (2019) : De la formation des formateurs en didactique du FLE, Alger, Dar el khaldounia.

- Grille d'analyse des manuels / ensembles pédagogique de FLE (2001) Javier Suso lopez (Dpto) de Filologia Francesa).

- Grille d'évaluation d'un manuel scolaire (Analyse pédagogique et technique d'un manuel scolaire).

2- L'analyse du manuel scolaire de la 2^{ème} AM de la première et la deuxième génération :

Notre analyse des deux manuels scolaires de la deuxième année moyenne est basée sur l'extérieur (format) et l'intérieur (contenu) des deux livres.

Le but des deux manuel est de former un élève capable d'appliquer ces prérequis. Ils leurs font un rappel de ce qu'ils ont étudié en première année moyenne, et savoir appliquer ses compétences des situations réelles ; dans ce cas, informer, expliquer et décrire dans des situations de communication différentes.

Par les choix des textes impliqué dans ces derniers comme le récit, les contes les fables et les légendes.

Nous avons recouru l'analyse des deux manuels d'une méthode inspirée des modèles grilles suivants :

- A- Aboud (2019) de la formation des formateurs en didactique du FLE, Alger, Dar el Khaldounia.
- Grille d'analyse des manuel / ensembles pédagogiques de FLE (2001) Javier Suso Lèper (DPTO) de FilologiaFrenceca).
- Grille d'évaluation d'un manuel scolaire (Analyse pédagogique et technique d'un manuel scolaire).

	L'ancien manuel	Le nouveau manuel
paramètre d'adéquation	Les compétences visées :	Les compétences visées :
	La compétence linguistique Ce manuel scolaire propose des cours de la grammaire, de la conjugaison, du vocabulaire ou de	La compétence linguistique Ce manuel scolaire vise un enseignement apprentissage contextualité de la compétence linguistique.

<p>l'orthographe, les séances qui visent l'étude des points de langues sont divisées, selon ce manuel, en étapes : « je lis le texte », « je retiens », « activités ».</p> <p>APC (Approche par compétences)</p> <p>Les fondements théoriques et méthodologiques dans ce manuel sont réels, car c'est que l'objectif de l'approche par compétences est d'amener l'apprenant à communiquer tout en basant sur le développement de quatre habiletés (écouter, parler, lire et écrire) c'est-à-dire le développement de : Quatre compétences :</p> <p>La compréhension écrite / et la production écrite.</p> <p>La compréhension orale/ et la production orale.</p> <p>On trouve ces compétences dans la manuel des 2ème AM comme : « oral, lecture, atelier d'écriture » à travers les séances consacrées à la production orale, à la compréhension écrite et à la préparation à l'écrite, seulement à travers l'existence des concepts suivants : « poèmes, chansons, activités, acte de parole ». on peut souligner que la perspective actionnelle peut être vue dans ce manuel à travers des jeux de rôle, des</p>	<p>En d'autres termes, il propose des cours de la grammaire, de la conjugaison, du vocabulaire, ou de l'orthographe. Le manuel commence par le texte destiné à être lu, puis analysé par l'apprenant, suivi de quelques question qui permettent la compréhension du texte et l'interprétation de la règle puis continue à exécuter la règle qui doit être retenue pour conclure par quelques activités afin d'appliquer la règle, aussi de consolides les acquis.</p> <p>Les séances qui visent l'étude des points de langues sont divisées, selon ce manuel, en étapes : « je lis le texte », « je réponds aux questions », « je retiens », « activités »</p> <p>APC (Approche par compétences)</p> <p>Le F.L.E ou l'enseignement de français comme langue étrangère est sur la méthodologie (approche par compétences), dont leur objectif est amené l'apprenant à communiquer en langue étrangère tout en basant sur le développement de quatre habiletés (écouter, parler, lire et écrire) qui veut dire le développement de quatre compétences : la compréhension orale, écrite et la production orale et écrite.</p> <p>On trouve ces compétences dans ce manuel scolaire des 2ème AM comme : « Nous écoutons pour comprendre l'histoire ; nous regardons les images et nous disons ; nous lisons et nous comprenons l'histoire ; nous relisons pour comprendre mieux ; nous</p>
--	---

<p>taches....etc</p> <p>La méthodologique suivie</p> <p>Dans la conception du manuel scolaire de la 2ème AM de la première génération n'est pas affichée dans ce dernier autrement dit dans l'avant-propos ainsi qu'au tout long de ce manuel scolaire.</p> <p>Donc il n'Ya aucun écart entre la méthodologie utilisée et le contenu observable dans ce manuel.</p> <p>Les valeurs</p> <p>Ce manuel scolaire vise à transmettre un ensemble de valeurs qui sont jugées essentiel, dans la formation des apprenant pour qu'ils puissent être capables de s'auto- former dans la vie. Des valeurs conçues pour faire aimer aux apprenants l'action éducative à travers des thèmes imaginaires, ce qu'il concerne les points de langues (grammaire vocabulaire), il existe plusieurs</p>	<p>découvrons et nous utilisons les mots » ce sont des titre ; des rubriques, que nous avons déjà mentionné. A travers l'objectives de cette approche nous pouvons dire que les bases théorique de ce manuel scolaire sont réelles</p> <p>A travers les séances consacrées à la compréhension écrite et à la préparation écrite, uniquement à travers l'existence des concepts suivants : « poèmes, chansons, activités, bandées dessinées, acte de parole » nous pouvons souligner que la perspective actionnelle peut – être vue dans le manuel à travers des jeux de rôle, des taches... etc.</p> <p>La méthodologique suivie</p> <p>Dans la conception du manuel scolaire de la 2ème AM n'est pas affichée dans ce dernier autrement dit dans l'avant-propos ainsi qu'au tout long de ce manuel scolaire.</p> <p>La méthodologie</p> <p>Donc il n'Ya pas un écart entre la méthodologie utilisée et le contenu de ce manuel.</p> <p>Les valeurs</p> <p>Ce manuel scolaire vise à véhiculer un ensemble de valeurs jugée essentiel dans la formation des apprenants conçu pour faire</p>
---	--

<p>activités qui améliorent le niveau de l'apprenant.</p> <p>Nous avons remarqué aussi l'existence de quelque valeurs relationnelles, nous citons comme étant un exemple : la relation de parenté « <i>Le laboureur et ses Enfant (Jean de la Fontaine)</i> »</p> <p>Le public visé :</p> <p>Tranche d'âge :</p> <p>Ce manuel est destiné à des apprenants âgés de douze ans (12 ans)</p> <p>Niveau D'apprentissage :</p> <p>L'objectif de ce manuel est de transmettre un contenu d'apprentissage destiné aux apprenants de la 2^{ème} année moyenne</p> <p>L'objectif d'apprentissage :</p> <p>Les objectifs d'apprentissage fixés par ce manuel apparaissent dans l'avant-propos. Ces objectifs sont les suivant : il s'agira pour l'apprenant d'apprendre à raconter à travers différentes récit pour cela il Fera.</p> <p>Connaissance avec le récit de fiction dans les contes, fables et légendes.</p>	<p>aimer aux apprenants l'action éducative à travers des thèmes qui décrivent le plaisir de vivre au sien d'une classe, malgré que ce soient des thèmes imaginaires, la présence des thèmes sur la culture Algérienne, qui met l'apprenant dans le désir de connaitre la culture de son pays nous citons comme exemples :</p> <p>« <i>Légende du Sahara (légende des towareg) (yennayer et la vielle bergère) (D'après Rachid oulebsir)</i> ».</p> <p>Nous avons remarqué l'existence de quelque valeurs relationnelles citons comme exemples : « La relation de la fraternité » « Les deux sœurs et les fées » D'après Charle Perrault</p> <p>La relation de la parenté « Le laboureur et ses enfants (jean de la fontaine). » La fille du pêcheur » (conte populaire romain)</p> <p>Le public visé :</p> <p>Tranche d'âge :</p> <p>Ce manuel scolaire est destiné à des apprenants âgés de douze ans (12ans)</p> <p>Niveau D'apprentissage :</p> <p>L'objectif de ce manuel scolaire est de transmettre un contenu d'apprenants de la 2^{ème} année moyenne.</p> <p>L'objectif d'apprentissage :</p> <p>Les objectifs d'apprentissages fixés par ce manuel apparaissent dans l'avant –propos. Ces objectifs sont les suivants : c'est de continuer à apprendre le français langue</p>
---	---

	<p>Le nombre de publics visés n'est pas déterminé.</p>	<p>étrangère à travers d'agréables histoires imaginaires ; ainsi que, s'exprimer à l'oral comme à l'écrit.</p> <p>Le nombre de publics visés n'est pas déterminé.</p>
--	--	---

	<p>Titre : Ce manuel scolaire est intitulé « <i>Manuel Français 2ème Année moyenne</i> ».</p> <p>Auteurs : Anissa SadouniMadagh Inspectrice de</p>	<p>Titre : Ce manuel scolaire est intitulé « <i>Français deuxième année moyenne</i> »</p> <p>Auteurs : Hamid Tagemout Inspecteur De l'enseignement moyen.</p>
--	--	---

<p>Paramètre pédagogique</p>	<p>français. HalimBouzeelboudjen. Zahra leffad. Professeur de français. Dépôt légal : 3456-2011 ISBN : 0978-9947-20-562-4. 2012-2013 Couverture : La 1ère couverture : La première couverture est cartonnée on y trouve un ensemble de dessins(des personnages et des animaux comme le lion le corbeau, les oiseaux). Sous chaque dessin écrit successivement : le conte, la légende, la fable. Elle est colorée par un ensemble des couleurs : L'orange, le bleu, le rose et le vert ; elle contient les éléments suivant : les références nationales : « <i>République, Algérienne Démocratique et populaire</i> » « <i>Ministère de l'éducation Nationale</i> » écrits en arabe. Elle renferme également le titre du manuel scolaire : « <i>Manuel de français Deuxième Année Moyen</i> ». La 4ème de couverture : Cette page est cartonnée aussi ; elle rassemble à la 1^{er} / première page, elle englobe les éléments suivants :</p>	<p>Ammar Cerbah Inspecteur de l'enseignement moyen. Anissa Medagh. Inspectrice de l'enseignement moyen. HalimBouzeelboudjen. Professeur de l'enseignement moyen. Chafik Meraga. Professeur de l'enseignement moyen. Dépôt légal : 3456-2011 ISBN: 0978-9947-20-562-4. 2019-2020 Couverture : La 1ère couverture : La première de couverture est cartonnée, elle contient un ensemble des couleurs : Le jaune, le blanc, le bleu, le rose, et le vert ; elle contient les éléments suivant : les références nationales. « <i>République, Algérienne Démocratique et populaire</i> », « <i>Ministère de l'éducation Nationale</i> » Qui sont écrit en arabe. Elle contient également le titre du manuel scolaire. «<i>Manuel de français Deuxième Année Moyen</i> ». La 4ème de couverture : Elle est cartonnée aussi, elle rassemble à la première page-cette page englobe les éléments suivants : l'ISBN « 9789947205624 ».</p>
------------------------------	--	--

<p>ISBN « 0978-9947-20-462-4 » le numéro de dépôt légal « 3465-2011 », le numéro de registre et de l'inscription : « MS : 0809/11 »</p> <p>Le prix du livre : « 200 DA »</p> <p>Le nom de l'éditeur «office nationale des publications scolaires ».</p> <p>Les consignes :</p> <p>On a remarqué ce manuel scolaire donne la priorité aux questions directs lorsqu'il s'agit des séances des point de langues ça veut dire l'application de la règle seulement, concernant les séances de la compréhension écrit, de l'évaluation ; il donne une importance aux consignes qui demandent aux apprenant de trouver la réponse tout en lisant un texte.</p> <p>Le niveau des activités et exercices :</p> <p>Ce manuel scolaire contient différent types d'activité, des exercices et des projets.</p> <p>On a remarqué une absence totale des taches</p>	<p>Le numéro de registre et de l'inscription « MS : 0809/11 »</p> <p>Le prix : « 250DA ».</p> <p>Le nom de l'éditeur : « office nationale des publications scolaire ».</p> <p>Les consignes :</p> <p>On a remarqué que ce manuel scolaire accord importance aux consignes directes qui demandent aux apprenants de trouver la réponse lors de la lecture d'un texte ; qui concerne les séances de la compréhension et la production orale et écrite, et de l'évaluation.</p> <p>Ce qui concerne les séances des points de langue il donne la priorité aux consignes directes qui exigent aux apprenants d'appliquer seulement la règle.</p> <p>Le niveau des activités et exercices :</p> <p>Ce manuel scolaire contient un ensemble d'activités, il contient aussi des taches et des projets.</p>
---	--

1 - méthodologie de l'enquête

Pour répondre aux questions que nous avons posées dans notre introduction, nous passons à l'outil d'investigation qui nous a aidées de compléter notre travail de recherche didactique.

Nous avons mené une enquête par questionnaire destiné aux enseignants de collèges, ce questionnaire présente une médiation et un lien direct entre le chercheur et l'enquêté, c'est un outil essentiel pour arriver aux objectifs de cette recherche.

parmi les quatre niveaux du collèges nous avons choisis les enseignants qui ont pris en charge les 2^{ème} année moyen et qui ont exploité les deux manuels scolaires des deux générations depuis la reprise scolaire .

Après avoir circulé et diffusé les questionnaires et les reçus remplis par les enseignants sur les pages et les sites web, ou nous avons publié le lien du questionnaire à l'aide de l'application google drive, googleforms, et le réseau social.

Nous avons collecté les réponses des professeurs des 2^{ème} année moyen qui ont répondu à notre questionnaire.

Après avoir reçu les réponses et les collectées en ligne, nous avons fait une analyse de comparaison entre les deux manuels scolaires des deux générations entre l'ancien et le nouveau par une grille d'analyse composée de trois paramètres à fin d'extraire les points forts et les points faibles de chaque manuel .

2-Présentation du questionnaire

Le questionnaire de recherche que nous avons préparé visait à faire extraire les points de force et les points de faiblesses de chaque manuel de chaque génération à partir des réponses et les points de vue des enseignants sur les deux manuels.

nous voulions savoir les convergences et les divergences des deux manuels des deux générations et est ce que le nouveau manuel scolaire répond aux besoins des élèves / apprenants et aux objectifs des enseignants.

notre questionnaire de recherche est composé de trois questions fermés, la première question fermé posée au départ pour savoir le degré d'intérêt des élèves par leur manuel scolaire selon leur enseignants en classe, puis nous avons posée deux questions a fin de savoir la conformité du manuel scolaire des 2ème année moyen avec le programme et leurs degré d'appréciation du contenu du nouveau manuel scolaire.

Nous avons présenté dans notre questionnaire de recherche entre trois questions fermées et semi fermées et deux QCM questions a choix multiples a réponse unique qui invitent l'enseignant enquêté de faire le choix d'une seule réponse parmi trois suggestions proposées et deux questions ouvertes pour laisser la liberté de s'exprimer aux enseignants pour donner leur points de vue.

Questionnaire destiné aux enseignants

A l'attention des enseignants de français de la 2ème année moyenne, présent questionnaire porte sur une recherche intitulée (étude comparative entre les manuels scolaire ceux de la

première et la deuxième générations cas de 2 AM) réalisé pour l'obtention du master 2ème en didactique .

Prière de bien vouloir remplir ce questionnaire et nous vous remercions d'avance pour votre collaboration.

1-Pensez vous que les apprenants s'intéressent au nouveau manuel scolaire ?

Une réponse possible

oui

non

2- Parmi les deux manuels scolaires de la 2ème année moyenne lequel préférez vous celui de la première ou la deuxième génération ?

.....
.....
.....
.....

3- justifiez votre réponse

.....
.....
.....

4 - lequel est mieux approprié ?

Une seule réponse possible

la première génération

la deuxième génération

5- Pourquoi ?

.....
.....
.....

6 Que pensez-vous du contenu proposé dans le manuel scolaire des 2^{ème} année moyen ?

Une seule réponse possible

Intéressant

Peu intéressant

Acceptable

7 utilisez-vous d'autres supports en dehors du manuel scolaire ?

Une seule réponse possible

OUI

NON

- si oui pourquoi ?

.....
.....
.....

8- pensez vous que les deux manuels scolaires sont adaptés au niveau des apprenants ?

Une seule réponse possible

oui

non

si votre réponse est non, dites pourquoi ?

.....
.....
9 Comment trouvez-vous les répartitions des cours dans le nouveau manuel scolaire de la deuxième génération ?

Une seule réponse possible

Chargé

peu chargé

10- D'après vous le nouveau manuel scolaire aide- il -les apprenants a mieux comprendre leur programme et leurs leçons ?

une seule réponse possible

oui

non

11- Quelles difficultés rencontrez vous en utilisant l'ancien manuel scolaire ?

.....
.....
.....
.....
.....

12 - Selon vous quelles sont les points faibles et les points forts des deux manuels scolaires ?

.....
.....
.....
.....
.....

Présentation et interprétation des résultats de l'enquête

3- Présentation et interprétation des résultats

Après avoir rétabli les questionnaires distribués à l'aide de Google Forms et les publiés sur les pages et les groupes des enseignants du cycle moyen dans le réseau social (Facebook).

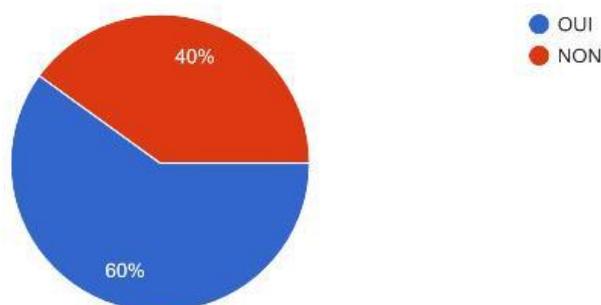
Nous allons donc passer à l'analyse quantitative des réponses des enseignants et des données recueillies afin d'affirmer ou d'infirmer nos hypothèses de départ, ainsi nous allons présenter les résultats obtenus à la fin de l'analyse.

3-1 Analyse des résultats obtenus :

Notre analyse des résultats est présentée par un outil statistique (le pourcentage des réponses reçues des enseignants suivie d'un graphique représentant les données) et un commentaire analytique.

1-

Pensez-vous que les apprenants s'intéressent au nouveau manuel scolaire ?
30 réponses



Commentaire :

A travers cette question nous voulons savoir si le nouveau manuel intéresse les apprenants et les attire selon l'avis des enseignants.

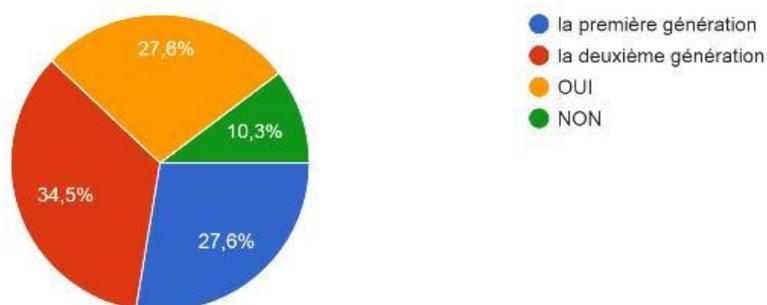
Pour la première question nous remarquons que les enseignants répondants par oui, le taux a atteint 60% est plus élevé par rapport de ceux qui ont répondu par non 40%.

En se référant aux réponses des enquêtés, il s'avère que la majorité des apprenants s'intéressent au nouveau manuel scolaire contrairement à l'ancien, c'est à dire que le nouveau manuel est plus attirant et sollicité pour les apprenants des deuxièmes AM.

2-

lequel est mieux approprié ?

29 réponses



Commentaire :

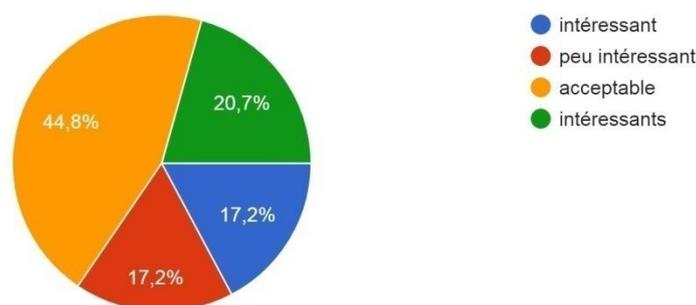
Pour la deuxième question nous avons remarqué que la plupart des enseignants ont choisis la deuxième génération, avec un taux de 34,5 % et ont répondu par oui par rapport de ceux qui ont choisis la première génération avec un taux de 27,6 %, ce qui nous explique que la deuxième génération est mieux appropriée à travers les réponses des enseignants du deuxième AM.

3-

Présentation et interprétation des résultats de l'enquête

Que pensez vous du contenu proposé dans le manuel scolaire des 2^{ème} année moyen ?

29 réponses



Commentaire :

A travers la troisième question nous voulons connaître la qualité du contenu proposé dans le nouveau manuel de la deuxième AM.

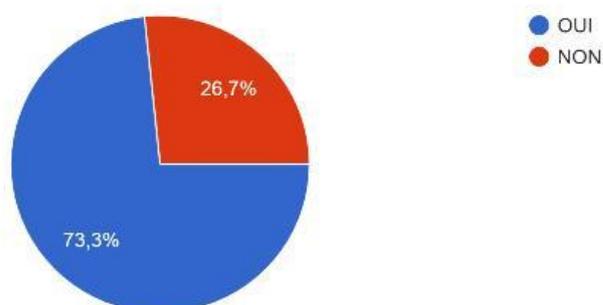
Ce qui est remarquable dans les résultats obtenus de cette question que 44,8 % et 20,7 % des enseignants ont choisis entre acceptable et intéressant et qui représentent la majorité des répondants .

Mais un taux de 17,2 % des enseignants ont répondu par , peu intéressant , ce qui prouve qu'il existe une amélioration au niveau des contenus proposés après la réforme dans le manuel scolaire de français des deuxième AM.

Présentation et interprétation des résultats de l'enquête

utilisez vous d'autres supports en dehors du manuel scolaire ?

30 réponses



Commentaire :

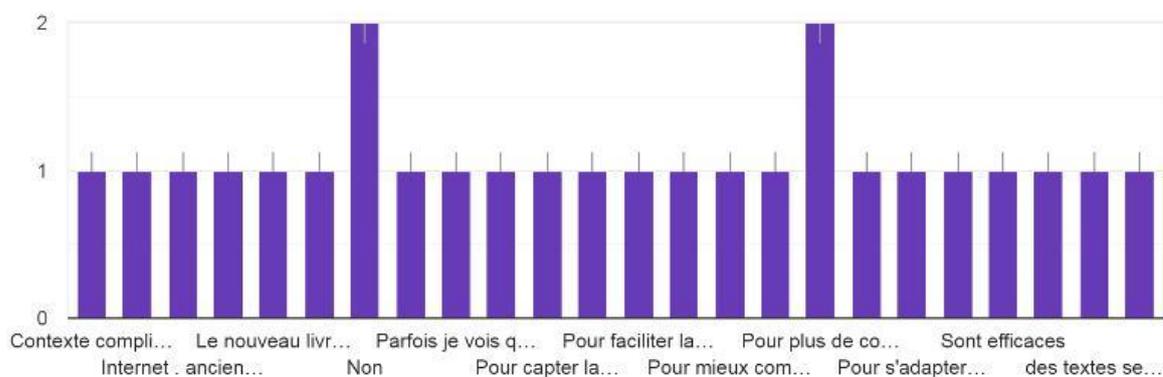
Nous avons posé cette question afin de connaître le taux des enseignants qui utilisent les supports en dehors des manuels scolaires du deuxième AM.

Les réponses relevées sur cette question montrent que 73,3 % des enseignants répondants par oui utilisent des supports en dehors des manuels scolaires, et que 26,7 % des enseignants répondants par non.

Présentation et interprétation des résultats de l'enquête

si oui pourquoi ?

26 réponses



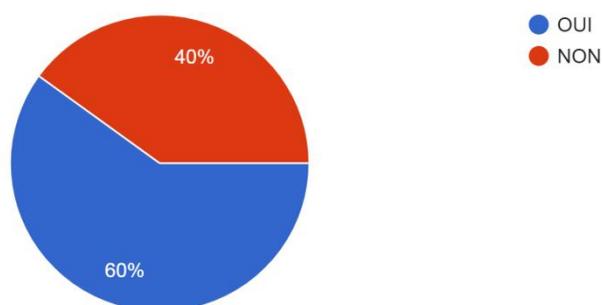
Commentaire :

- Le contexte compliqué et inadapté.
- Pour faciliter la compréhension aux apprenants
- Les documents plus adaptés au niveau des apprenants.
- Les trois réponses représentent la justification de la plupart des enseignants selon le graphique, ont choisis d'utiliser des supports en dehors du manuel scolaire, et que 7,7 % ont choisis une réponse par non.

Présentation et interprétation des résultats de l'enquête

Pensez vous que les apprenants s'intéressent au nouveau manuel scolaire ?

30 réponses



Commentaire :

Nous avons posées cette question a fin de connaitre le degré d'adaptation des deux manuels scolaire au niveaux des apprenants.

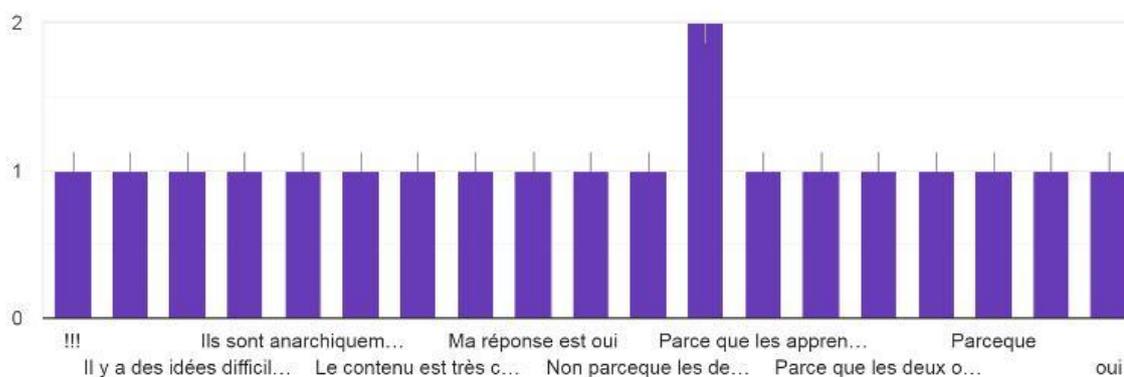
Le taux des répondants par oui 63,3%, est plus élevé par rapport aux répondants par non 36,7%.

Ce qui nous montre que les deux manuels scolaires sont bien adaptés au niveau des apprenants des 2^{ème} AM.

Présentation et interprétation des résultats de l'enquête

si votre réponse est non, dites pourquoi ?

20 réponses



Commentaire :

Nous avons posé cette question pour connaître les difficultés rencontrées par les apprenants ainsi que les enseignants en utilisant les manuels scolaires et aussi identifier ces lacunes.

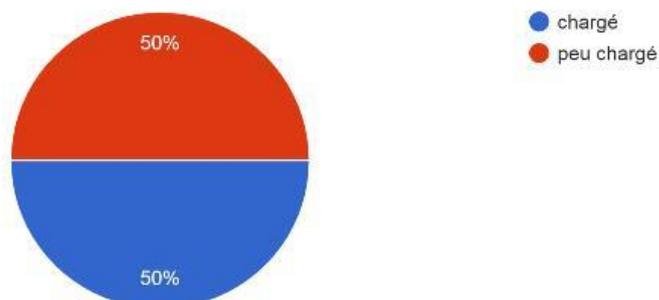
Ce qui est remarquable d'après le graphique est les justifications des enseignants répondant s par nom étaient diverses, donc la plupart ont dit que :

- Le contenu est très compliqué.
- Difficultés rencontrées lors de la sélection des informations par les apprenants.
- Ils sont anarchiquement construits.

Présentation et interprétation des résultats de l'enquête

Comment trouvez vous les répartitions des cours dans le nouveau manuel scolaire de la deuxième génération ?

30 réponses



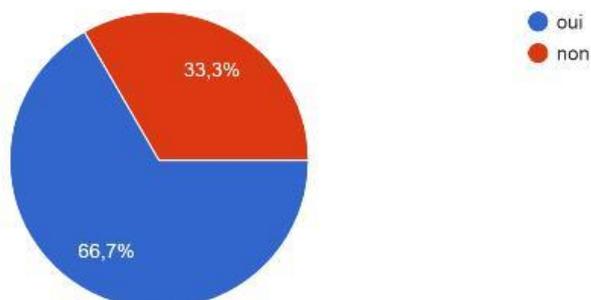
Commentaire :

Nous avons posé cette question afin de savoir les répartitions des cours dans le nouveau manuel scolaire.

Ce qui est remarquable dans les résultats obtenues pour cette question qu'il y a un ajustement de taux, car 50% des enseignants ont choisis la première réponse à savoir, « chargé » et 50 % ont choisis la proposition « peu chargé » comme deuxième réponse

D'après vous le nouveau manuel scolaire aide- il -les apprenants a mieux comprendre leur programme et leurs leçons ?

30 réponses



Commentaire :

Nous avons posé cette question pour vérifier l'utilité et l'efficacité du nouveau manuel scolaire et s'il représente une aide pour les apprenants du deuxième AM, dans la compréhension de leur programme et leurs leçons.

Après la lecture du graphique présenté nous avons noté une majorité qui a répondu par oui, représentant un taux de 66,7 % et un taux de 33,3 % seulement ont répondu par non, et cela nous prouve que le nouveau manuel scolaire a subi une amélioration et évolution dans le contenu et au niveau de programme et leçons proposées, il est plus utile pour les apprenants par rapport à l'ancienne génération.

4- Synthèse des points de convergences et de divergences des deux manuels (première et deuxième génération) des 2ème AM

D'après l'analyse et la comparaison des deux manuels scolaires des deuxième année moyenne que nous avons présenté dans le tableau analytique et comparatif selon la grille d'analyse des deux générations.

Nous sommes arrivées aux résultats suivants :

4-1 – Les objectifs d'apprentissage :

Nous avons constaté que les fondements théoriques de base inclus dans les deux manuels scolaires sont existants et réels, et ce qui prouve ça c'est la correspondance entre l'objectif de la méthodologie suivie dans la conception des deux manuels scolaires (l'objectif de l'approche par compétences est d'amener l'apprenant à communiquer en basant sur les quatre habilités : écouter , parler / lire et écrire). Qui veut dire le développement des compétences suivantes : (la compréhension orale / écrite, et la production orale / écrite).

Nous avons remarqué que la méthodologie suivie dans la conception des deux manuels scolaires n'est pas affichée dans l'avant –propos ; on peut dire aussi qu'il n ya pas un écart entre la méthodologie de conception des deux manuels scolaires et leurs contenus .

4-2 – le public visé :

On a remarqué que les deux manuels scolaires sont des outils d'aide pédagogique destiné aux apprenants de la deuxième année moyenne, le nombre de ce public n'est pas déterminé, qui agé de douze ans (12 ans) ; nous avons remarqué aussi que les objectifs visés et fixés par les deux manuels sont les mêmes : apprendre le français à travers les histoires imaginaires , découvrir des faits extraordinaires.

4 - 3 –Indicateurs : (couvertures , titres, et auteurs) :

Dans les deux manuels scolaires des deux générations, le nom de l'éditeur (l'office national des publications scolaires) est mis en place , les noms des auteurs et leurs fonction, date d'édition, les noms de l'équipe technique (les responsables de la maquettes et les illustrations).

Dans le nouveau manuels scolaires le nombre des auteurs qui ont été choisis pour la rédaction du manuel scolaire de la deuxième génération sont cinq personnes et ce dépasse le nombre de ceux qui étaient responsables à la rédaction du manuel de la première génération.

Nous avons remarqué l'existence d'une inspectrice au cycle moyen parmi les noms des auteurs du manuel scolaire de la première génération, par contre trois inspecteurs de l'enseignement moyen existants dans la deuxième génération, ainsi que des professeurs dans le domaine d'enseignement moyen font aussi partie de l'équipe de rédaction dans les deux manuels scolaires des deuxièmes années moyens . Nous avons aussi constaté que le nombre et la diversité des fonctions des auteurs du nouveau manuel scolaire peuvent contribuer et donner l'ouverture d'un débat d'idées et l'enrichissement de cette aide pédagogique.

Il est a signalé aussi la différence de la date d'édition des deux manuels ce qui semble logique, car après la réforme, le manuel scolaire de la deuxième génération représente un renouvellement profond de celui de la première génération.

4 -3 – 1 Les couvertures et leurs fonctions :

Les deux manuels scolaires portent le même titre : (manuel de français 2ème année moyen) qui sont présentés dans la première couverture .

Concernant la première et la quatrième de couverture des deux manuels scolaires on a remarqué que la différence des couleurs utilisées ; la couverture du manuel de la deuxième génération est plus attirante et motive l'apprenant par rapport au premier manuel , surtout par la diversité des couleurs utilisée (le jaune, le blanc, le bleu, le rose et le vert).

Les éléments affichés dans les deux manuels scolaires sont les mêmes tels que : (les références nationales , les titres des manuels , l' I S B M , les numéros de dépôt légale , le numéro de registre et d'inscription , le prix , le nom de l'éditeur , l'année de publication).

4- 4- La structure générale :

Ce qui concerne la structure générale des deux manuels scolaires, nous avons constaté qu'il n'existe aucune différence remarquable. Les deux générations comprennent trois projets et chaque projet renferme quatre séquences , sauf le troisième ne contient que trois séquences dans l'ancien manuel , et que deux séquences dans le troisième projet du nouveau manuel.

4- 5 - Le sommaire :

Dans le sommaire des deux manuels scolaires il existe un tableau des contenus placés au début du manuel qui contient tous les titres des trois projets, les titres des séquences, les supports textes , aussi les points de langues.

4 - 6 – Les activités proposées :

nous avons remarqué que les activités des deux manuels scolaires sont de type (des phrases à compléter , les mots cachés , les mots croisés, des questions ouvertes , la rédaction d'une situation initiale / finale d'une histoireetc) . afin de garantir et assurer une meilleure

application des règles retenues dans les cours et les séances de la grammaire , de la conjugaison , de l'orthographe et de vocabulaire .

Les deux manuels donnent la priorité aux questions directes dans les séances de point de langue , et aux consignes qui demandent aux apprenants de trouver la bonne réponse après la lecture du texte .

On peut signaler également que l'ancien manuel est présenté comme suit :

Des activités , des exercices et des projets seulement , mais la nouvelle génération contient un ensemble d'activités , des exercices , des projets et des tâches en plus , qui fait l'apparition d'un nouveau concept.

4- 7 – Les textes et leurs choix :

En analysant le contenu des deux manuels scolaires des deux générations ; nous avons distingué les points suivants :

- Le manuel scolaire de la première génération utilise quelques longs textes , ainsi qu'un vocabulaire incompréhensible , et tous les thèmes choisis se relèvent de l'imagination .
- Le manuel scolaire de la deuxième génération présente des textes courts à moyens, avec un vocabulaire compréhensible et les thèmes trouvés sont variés .
- Les deux manuels scolaires sont destinés à l'enseignement – apprentissage du français en tant que langue étrangère , alors que le français est la seule langue qui existe dans les deux manuels scolaires ne favorisent pas le retour à la langue maternelle
- L'enseignement – apprentissage de la compétence communicative sont existants dans les deux manuels (la compréhension orale / écrite et la production orale / écrite) Mais ils sont séparés de celui de la compétence linguistique (vocabulaire , la grammaire , la conjugaison et l'orthographe)

4-8 – Les valeurs nationales :

Dans les deux manuels scolaires des deux générations nous avons remarqué qu'ils visent à transmettre des valeurs qui sont jugées essentiels dans la formation des apprenants pour qu'ils soient capables de s'auto-former dans la vie réelle.

Nous signalons les valeurs nationales comme des traditions, des coutumes, et les relations humaines (paternité et fraternité) dans le nouveau manuel.

4-9 – Mise en page / iconographie / typographie :

En ce qui concerne la mise en page de ces manuels, nous remarquons que la nouvelle génération est lourde par rapport à l'ancienne génération qui est plus légère.

La typographie et le rapport entre l'image et le texte dans le nouveau manuel est bien réalisée et bien présentée mais dans l'ancien manuel on constate qu'il existe un manque d'illustration, d'images, de couleurs et le rapport image- texte est mal fait.

Nous passons à l'iconographie ; dans les deux manuels scolaires existe des illustrations : celles dans la deuxième génération sont installées partout dans le manuel pour faciliter la compréhension et la transmission du plaisir d'apprentissage chez l'apprenant, par contre les illustrations trouvées dans l'ancien manuel sont décrites d'une manière confuse, qui manque de précision, manque de clarté, de dimensions qui n'encouragent pas l'expression libre chez l'apprenant.

5 – Bilan général :

Après l'analyse de ces manuels scolaires ceux de la première génération et le deuxième génération de 2ème AM qui porte sur deux outils d'investigation dans le chapitre pratique, la grille d'analyse élaborée et le questionnaire de recherche destiné aux enseignants du cycle moyen afin de faire une comparaison entre les deux manuels sur le plan de la forme (format : brochage et cartonnage, couvertures, couleurs et leurs choix, images, illustration, et mise en page). sur le plan du contenu (les compétences visées ... APC, les valeurs nationales, les objectifs d'apprentissage, le public visé, les titres, choix des textes, le niveau des activités et les exercices, les consignes et les documents d'accompagnement) tout en basant sur la synthèse des points de convergence et divergence entre les deux manuels scolaires des deux

générations des deuxièmes AM, et les résultats de questionnaire de recherche présenté dans le chapitre pratique qui est destiné aux enseignants de collège (2 ème AM) .

Nous avons pu constaté que :

Le manuel scolaire de la première génération est celui de la deuxième génération ont des points de divergence qui se résument comme suit :

- Le prix des deux manuels
- Les thèmes traité dans ces deux ces manuels scolaires
- Le choix de textes est différent
- Les couleurs utilisées
- Les projets, les séquences, les rubriques, ainsi que les séances
- L'absence des tâches dans l'ancien manuel scolaire par contre au nouveau manuel

Les points de convergences entre le manuel scolaire de la première et celui de la deuxième génération :

- Les deux manuels scolaires ont le même éditeur, et la même source de financement
- La première et la quatrième couverture du nouveau manuel scolaire comportent les mêmes éléments que l'ancien scolaire à savoir : les références nationales, le titre du manuel, l' ISBN, le numéro du dépôt légal, le numéro de registre d'inscription , le prix , et le nom de l'éditeur
- Les deux manuels scolaires sont destinés aux apprenants âgés de douze ans (12 ans)
- Les deux manuels scolaires renferment des activités et des exercices variés qui contribuent au développement de la compétence communicative dans une situation réelle.
- Les deux manuels scolaires visent à transmettre un ensemble de valeurs qui aident les apprenants dans leur formation.
- Les deux manuels scolaires donnent une importance à la scolarisation à travers les facilitateurs techniques et pédagogiques et les consignes employés
- Les deux générations sont utilisés pour l'enseignement – apprentissage du français langue étrangère en Algérie.

Présentation et interprétation des résultats de l'enquête

- La méthodologie suivie dans la conception de ces manuels scolaires n'est pas affichées d'une façon directe mais à travers le contenu et les concepts utilisés.
- Les textes trouvés dans les deux manuels sont accompagnés par des illustrations pour garantir la motivation et faciliter la compréhension des apprenants
- L'approche par les compétences est la méthodologie suivie dans la conception de ces deux manuels scolaires des deux générations.
- Les fondements théoriques inclus dans chacun de ces deux manuels scolaires sont réels par la cohérence entre les objectifs de l'approche par les compétences et le contenu des deux manuels.

Pour confirmer notre première hypothèse qui est :

- Peut être que la deuxième réforme a apporté des changements positifs dans le manuel scolaire de la deuxième génération du 2ème AM
- Le nouveau manuel scolaire de la 2ème AM a connu des changements et une évolution positive après la deuxième réforme, nous citons ce qui suit :
- Le nouveau manuel vise à mettre en place des thèmes relevant de la vie sociale et familiale.
- La présence de la culture algérienne dans les textes choisis/ abordés.
- Le concept de la tâche est introduit dans le nouveau manuel pour donner au projet l'aspect concret.
- Le nouveau manuel implique les apprenants dans des situations de communication réelles pour les aider à s'auto-former dans la vie.
- La présence des couleurs qui attirent l'attention des apprenants, et la motivation lors de l'apprentissage.
- La présence des différentes illustrations et des images-textes :

Nous pouvons donc confirmer notre deuxième hypothèse qui est :

Probablement que le nouveau manuel scolaire comprend une amélioration par rapport à l'ancien manuel.

Conclusion Générale

Conclusion générale

La réforme éducative algérienne du système scolaire a apporté des changements nombreuses ces dernières années au niveau du matériels pédagogique, et l'enseignement /apprentissage en général. Cette dernière a donner naissance à une deuxième génération du manuel scolaire, ces changements ont concerné non seulement une nouvelle méthodologie et théorie de conception mais aussi la qualité, et le contenu de ces manuels ont été renouvelées afin de garantir le développement des compétences a atteindre par la fin du programme scolaire.

Nous avons vu l'émergence d'un nouveau manuel scolaire en 2018-2019 des deuxième années moyennes et pour cela nous avons effectué notre recherche dont l'intitulé : « Etude comparative entre les deux manuels scolaires ceux de la première génération et la deuxième génération cas des 2emè AM »

Alors dans notre travail de recherche, nous avons éprouvé des réponses à nos questions de départ :

Quels sont les points de convergences et de divergences entre l'ancien manuel scolaire et le nouveau ?

Est ce que la deuxième réforme a apporter une amélioration et un développement dans le nouveau manuel scolaire ?

Notre objectif principal dans cette recherche scientifique est d'identifier et signaler les points de convergences (communs) et les points de divergences (différences) existants entre le manuel scolaire de la première et la deuxième génération des deuxièmes AM, et pour confirmer l'existenced'une évolution positive dans le nouveau manuel de la deuxième réforme/ génération.

Nous avons divisé notre travail de recherche en deux grands principaux chapitres :

Le premier chapitre consacré pour les concepts théorique et les fondements de base (les mots clés, les définitions, l'histoire de manuel scolaire et la réforme en Algérie ...)

Et un deuxième chapitre consacré pour la pratique, l'analyse des données, et la présentation des résultats de l'enquête menée par questionnaire de recherche.

Conclusion générale

Nous avons choisi la méthode analytique/comparative dans la réalisation de notre travail de recherche. On a commencé par l'analyse et la comparaison entre les deux manuels scolaires par une grille d'analyse inspirée des trois modèles qui contient les paramètres suivants : pédagogiques, d'adéquations, et techniques, puis on a consacré le questionnaire de recherche dans notre enquête destinée aux enseignants de collège on a terminé notre travail par un bilan général. Cependant nous avons répondu à notre question de recherche et confirmé nos hypothèses de départ.

Les résultats que nous avons trouvés après l'analyse et la comparaison des deux manuels scolaires sont comme suit :

- Il existe des points de convergences et de divergences entre les deux manuels scolaires des deux générations des deuxièmes AM.
- Il existe une amélioration et un développement dans le nouveau manuel scolaire.

BIBLIOGRAPHIE

LES DICTIONNAIRES :

- Le robert, dictionnaire de français, 2000
- Larousse, dictionnaire de français, 1960.
- Dictionnaire de pédagogie Larousse Bordas, 1996
- CUQ, J. P A S D I F L E, Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde, 2003
- Le robert micro, dictionnaire du bon usage et des difficultés orthographe et grammaire, Italie ,novembre 1996.

Sitographie

- <http://journals.openedition.org/14002>
- <http://if-algerie-langue-francaise.com>
- <http://www.education.gov.dz/Fr/>
- <http://www.algerie-dz.com/forums/>

Mémoires

- La didactique du récit de fiction :Manuel scolaire de 2ème Année Moyenne(2017/2018)
- Etude comparative entre les manuels scolaires de la première génération et ceux de la deuxième génération cas du manuel scolaire de la 4ème AP (2018 /2019)
- Analyse des représentations culturelles le manuel scolaire de 3ème année moyenne (2019 /2020)
- Le dessin animé comme support didactique pouvant améliorer la compétence linguistique des apprenants en classe de FLE « cas des apprenants de 2ème AM au collège (2018/2019)
- Comparaison entre les manuels français, de l'ancienne à la nouvelle génération . Cas de deuxième année moyenne.

Les grilles

- A .Abboud (2019) : de la formation des formateurs en didactique du FLE, Alger, Dar El Khaldounia
- Grille d'analyse des manuels / ensembles Pédagogiques de FLE (2001) Javier Suso Lopèz (DPTO de FilologiaFrancesa)

Bibliographie

- Grille d'évaluation d'un manuel scolaire (analyse pédagogique et technique d'un manuel scolaire).

TABLE DES MATIERES

REMERCIEMENTS

DEDICACES

SOMMAIRE

INTRODUCTION GENERALE 05

**CHAPITRE 01 : CADRE THEORIQUE ET
CONCEPTUEL .**

-Le manuel scolaire de français en algérie 09

 - 1 – définition du manuel scolaire 09

2- La fonctionnalité du manuel scolaire 10

3- La réforme du système éducatif en algérie 11

 3 – 1 – qu’est ce qu’une réforme éducative ?..... 11

 3 - 1 -1 – La réforme 11

 – 1- 2 – éducative. 12

4– la réforme éducative 12

5– l’évolution du manuel scolaire en algérie..... 13

 – 1 - l’histoire du manuel scolaire..... 13

6- L’aspect physique du manuel scolaire (format)..... 14

7- Les fonctions du manuel scolaire 14

 7- 1 - fonction de transmission de connaissances..... 14

 7-2 – fonction de développement des capacités et des compétences..... 15

 7- 3 – fonction de consolidation des acquis..... 15

 7 – 4 - fonction d’aide à l’intégration des acquis 15

 – 5 – fonction d’éducation sociale et culturelle..... 16

8– L’algérianisation du manuel 17

 8 -1 – Le français au cycle moyen 17

 – 2 – Les documents authentiques 18

9- La nouvelle réforme de la deuxième génération 20

 9- 1 – Le nouveau manuel scolaire 21

10– Le contenu du manuel scolaire du 2^{ème} AM..... 22

 10 – 1 – Les textes 24

 10 -2 - l’image..... 25

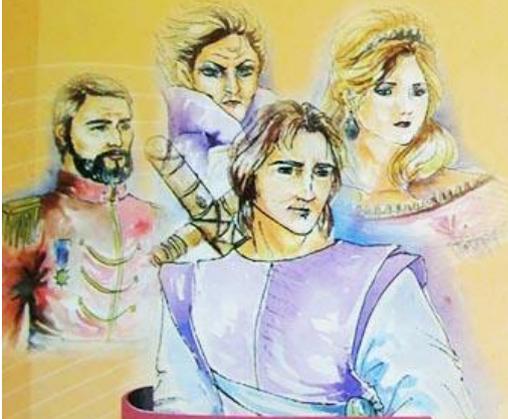
CHAPITRE : CADRE METHODOLOGIQUE ET ANALYSE DES RESULTATS

1-La grille d'analyse	29
2-L'analyse du manuel scolaire de la 2 ^{ème} AM de la première et deuxième génération	30
1 – Méthodologie de l'enquête	38
2 - Présentation du questionnaire.	39
3 – Présentation et interprétation des résultats	45
3 – 1 – Analyse des résultatsobtenues	45
4 – Synthèse des points de convergences et de divergences des deux manuels (première et deuxième génération des deuxièmes AM).	54
4 – 1 – les objectifs d'apprentissage	54
4 – 2 - le public visé	54
4 -3 - indicateurs : (couvertures , titres , et auteurs)	54
4 – 3 – 1 - les couvertures et leurs fonctions	54
4 – 4 - la structure générale	55
4 – 5 – le sommaire	56
4 - 6 – les activités proposées	56
4 – 7 – les textes et leurs choix.....	56
4 – 8 – les valeurs nationales	57
4 – 9 - mise en page / iconographie / typographie.....	57
5 – Bilan général.....	58
CONCLUSION GENERALE	61
BIBLIOGRAPHIE	64
TABLES DES MATIERS.....	67
ANNEXES	
Annexe 01	69
Annexe 02	73
RESUME	

Annexes

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

Manuel de Français 2^{ème} Année Moyenne



Le conte



La Légende



La Fable

elbassair.net

Les rubriques proposées

ORAL EN IMAGES

- « J'OBSERVE ET J'ANALYSE DES IMAGES »
- « A MON TOUR DE M'EXPRIMER »

ORAL

- « J'ECOUTE ET J'ANALYSE »
- « A MON TOUR DE M'EXPRIMER »

LECTURE

JE COMPRENDS LE TEXTE :

- « JE VERIFIE MA COMPREHENSION »
- « JE RETIENS »

JE LIS MON TEXTE :

« JE VAIS PLUS LOIN DANS LA COMPREHENSION » : un ensemble de questions favorisera ta compréhension du texte étudié.

« J'EN PARLE AVEC MES CAMARADES » : dernière étape de la lecture entraînement, est un espace d'expression conçu pour que vous puissiez échanger, tes camarades et toi, vos points de vue par rapport à des sujets donnés.

LECTURE PLAISIR

- « VOYAGE AUTOUR DU TEXTE »

POINTS DE LANGUE

- « J'OBSERVE »
- « J'ANALYSE »
- « JE RETIENS »
- « JE M'ENTRAÎNE »

ATELIER D'ECRITURE

- « J'OBSERVE »
- « J'ANALYSE »
- « JE M'ENTRAÎNE »
- « JE LIS »
- « JE REDIGE »
- « JE M'EVALUE »

MON PROJET

Une feuille de route t'accompagnera dans la réalisation de ton projet pour t'indiquer les étapes à suivre.

REMARQUE : La rubrique « LE SAIS-TU ? », te servira à progresser dans ton apprentissage de la langue française et à enrichir ta culture générale.

ANNEXE

En annexe, nous te proposons des textes longs et des poésies à découvrir et à lire, ainsi que des tableaux qui te serviront à parfaire tes connaissances en langue.

elbassair.net

REMERCIEMENTS

Sans la patience, l'aide et le soutien de nos familles respectives, ce manuel n'aurait jamais pu voir le jour. Qu'elles en soient remerciées.

Merci à nos collégiennes et collégiens qui ont été et restent une source d'inspiration inégalée.

Merci également à Hichem « Le Hic » et à Amira Shahinaze pour leur contribution.

Merci enfin à toute l'équipe de l'O.N.P.S. pour les conseils, le soutien et l'aide.



2012 - 2013

MS:0809/11

ردمك 4-562-20-9947-0978 ISBN:

رقم الابداع القانوني: 2011-3465

Conformément à l'arrêté ministériel n°38 du 26/11/2009

Tous droits réservés à l'ONPS

elbassair.net

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Éducation Nationale

Français

2^{ème} Année Moyenne

Ouvrage réalisé par :

Anissa Sadouni-Madagh

Inspectrice de français

Halim Bouzelboudjen

Professeur de français

Zahra Leffad

Professeur de français

Illustration du conte : Amira Shahinez Sadouni

elbassair.net

Composition graphiques : Halim Bouzelboudjen

Annexe 02 :



République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Education Nationale

2^{ème} AM

Manuel de français

Deuxième Année Moyenne

Les auteurs

Hamid TAGUEMOUT

Inspecteur de l'Enseignement Moyen

Ammar CERBAH

Inspecteur de l'Enseignement Moyen

Anissa MADAGH

Inspectrice de l'Enseignement Moyen

Halim BOUZELBOUDJEN

Professeur de l'Enseignement Moyen

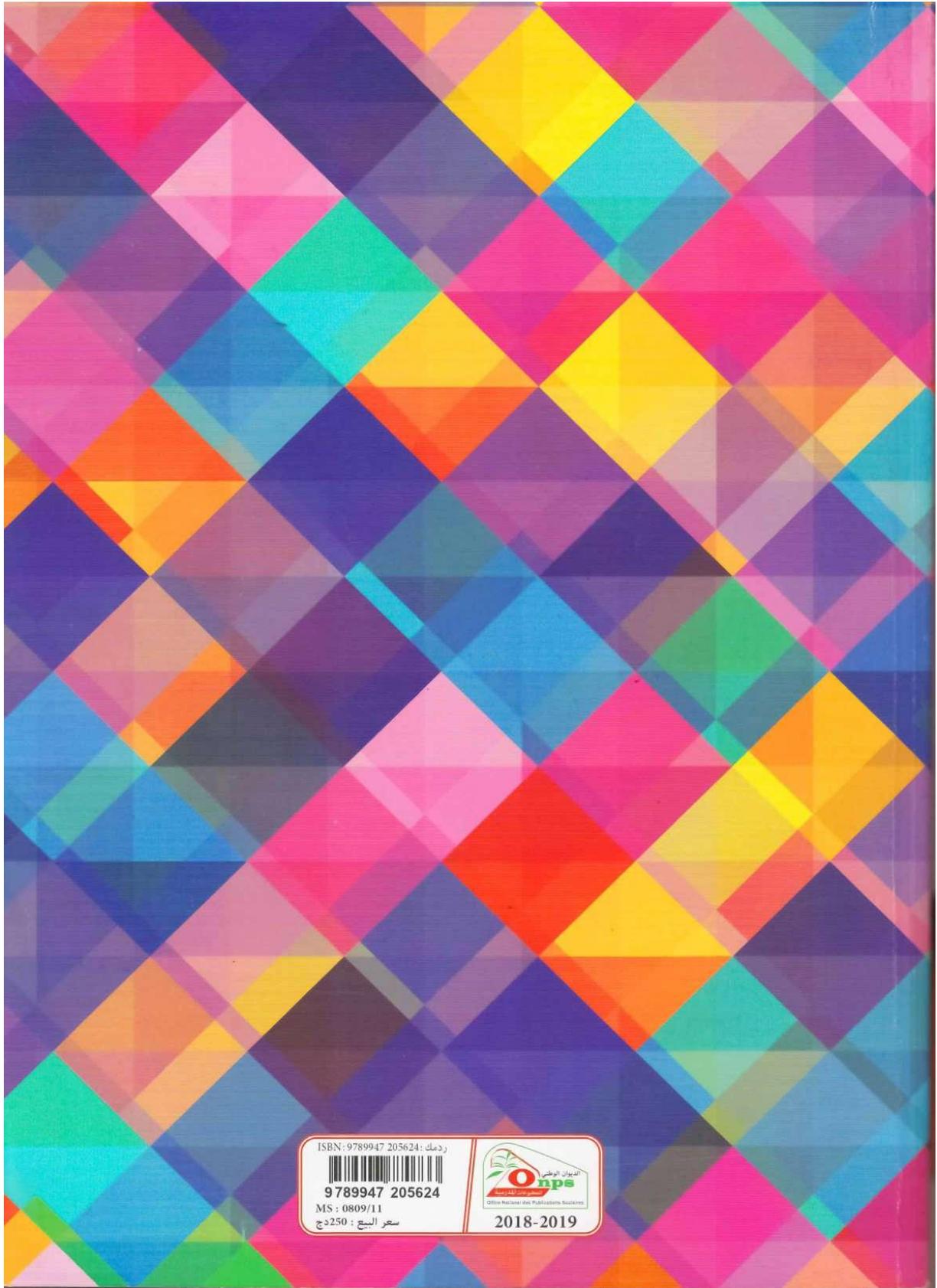
Chafik MERAGA

Professeur de l'Enseignement Moyen



Office National des Publications Scolaires

2018 - 2019



Résumé

Cette recherche scientifique s'inscrit dans le domaine de l'enseignement du FLE, qui s'intitule : « étude comparative entre les deux manuels scolaires ceux de la première génération et la deuxième génération . Cas du deuxième AM ». Depuis les réformes de l'année 2004 menée sur les manuels scolaires de la deuxième AM, jusqu'aux réformes de 2016, alors que des manuels dits de deuxième génération sont apparus. Afin d'accomplir notre recherche scientifique , nous avons utilisé une grille d'analyse inspirée d'autres modèles , pour analyser et comparer les deux manuels scolaires des deux générations des deuxièmes AM.

Mots-clés

manuel scolaire, première génération , deuxième génération , comparaison , deuxième AM .

ملخص

هذا البحث العلمي يندرج في مجال تعليمية اللغة الفرنسية كلغة أجنبية و الذي يحمل عنوان " دراسة مقارنة بين الكتب المدرسية للجيل الأول و الجيل الثاني , حالة السنة الثانية متوسط " . منذ اصلاحات سنة 2004 التي اجريت على كتب السنة الثانية من التعليم المتوسط , حيث خضع هذا الأخير الى العديد من التغييرات , الى غاية اصلاحات سنة 2016 حيث ظهرت كتب مدرسية تسمى الجيل الثاني , و من أجل انجاز هذا البحث العلمي , فقد استخدمنا شبكة تحليل المستوحاة من شبكات أخرى , من التحليل و المقارنة بين الكتابين (الجيل الأول و الجيل الثاني) للسنة الثانية من طور التعليم المتوسط .

الكلمات المفتاحية :

كتاب مدرسي , الجيل الأول , الجيل الثاني , السنة الثانية متوسط , مقارنة .

Abstract

This scientific research falls within the field of educational french as a foreign language ,which bears the title : « A comparative study between the textbooks of the first and second generation , the case of the second year average ». Since the 2004 reforms that were carried out on the books of the second year of middle education. The latter has undergone many changes until the reforms of 2016. Where textbooks called second generation appeared. In order to conduct our scientific research, we used network analysis inspired by other networks in order to analyse and compare the two books,(first and second generation), in the second year average.

Keywords :

textbook, first generation,second generation,comparison,second year average.